

(1)

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

22 MAI 1947.

—————

**BUDGET  
DU MINISTERE DE LA JUSTICE  
POUR L'EXERCICE 1947**

—————

**RAPPORT**

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1),  
PAR M. LAMBOTTE.

—————

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a adopté le budget de 1947 à l'unanimité. De nombreuses questions ayant été posées par les membres de votre Commission, il s'avéra indispensable de prier M. le Ministre de la Justice d'assister à une réunion de la Commission.

La crise gouvernementale de mars 1947, qui provoqua un changement du titulaire du portefeuille du Département de la Justice, apporta quelque retard à l'examen du budget.

Le présent rapport constitue la relation des débats qui se sont institués lors de l'examen du budget de 1947 et à la suite des communications faites à la Commission par M. le Ministre de la Justice.

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Rie Maecker-Legot (M<sup>me</sup>), du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeekx, Grusellin, Hossey, Somerhausen, Soudan, Vranckx. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

*Voit :*

4-V : Budget.

22 MEI 1947.

—————

**BEGROTING  
VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE  
VOOR HET DIENSTJAAR 1947**

—————

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER LAMBOTTE.

—————

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft de begroting van 1947 eentemmig aangenomen. Daar talrijke leden van Uw Commissie vragen hadden gesteld, bleek het noodzakelijk de heer Minister van Justitie te verzoeken een vergadering van de Commissie bij te wonen.

De Regeringscrisis van de maand 1947, die een wisseling uitlokte van titularis van de portefeuille van het Departement van Justitie, veroorzaakte enige vertraging bij het onderzoek van de begroting.

Dit verslag geeft het relaas van de debatten die gevoerd werden ter gelegenheid van het onderzoek van de begroting van 1947, en vervolgens de mededelingen door de heer Minister van Justitie aan de Commissie gedaan.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heren Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Rie Maecker-Legot (Mevr.), du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeekx, Grusellin, Hossey, Somerhausen, Soudan, Vranckx. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

*Zie :*

4-V : Begroting.

## I. — JURIDICTION MILITAIRE.

Il n'est pas entré dans le propos des membres de la Commission de la Justice de faire un examen critique de l'organisation de la juridiction militaire, et pas davantage celui de la répression.

Ce qu'il importe de connaître, c'est l'état actuel des affaires dont la juridiction militaire est encore saisie, et ainsi déterminer l'époque à laquelle il sera mis fin à la compétence de cette juridiction d'exception par le retour au droit commun.

Avant de répondre à ces questions, il est utile de donner un aperçu sommaire de la juridiction militaire telle qu'elle existe chez nous.

Rappelons tout d'abord que les tribunaux de police, les tribunaux correctionnels, les Cours d'appel et les Cours d'assises constituent la « juridiction ordinaire »; les Conseils de guerre et la Cour militaire constituent la « juridiction militaire ». Cet édifice judiciaire est couronné par la Cour de cassation, juridiction supérieure, qui exerce une censure générale sur les actes du pouvoir judiciaire.

### LA JURIDICTION MILITAIRE ET SA COMPÉTENCE

#### Origine des juridictions militaires.

L'existence de juridictions spéciales pour les personnes appartenant aux armées remonte à l'époque romaine : les centurions exerçaient déjà sur leurs troupes une véritable juridiction ils faisaient même plaider devant eux les causes civiles qui intéressaient les soldats (BRAAS, *Procédure pénale*, p. 482).

#### Juridictions militaires existant en Belgique.

##### A. — JURIDICTION MILITAIRE ORDINAIRE

1. La justice militaire est exercée, au premier degré, par les Conseils de guerre, organisés conformément aux articles 45 et suivants de la loi du 15 juin 1899, modifiée par les lois des 17 septembre 1919, 18 août 1927 et 15 juin 1935.

Ces dispositions organisent les Conseils de guerre permanents. En temps de guerre, le Roi peut modifier le siège et les ressorts des Conseils de guerre permanents (loi du 15 juin 1919; arrêté-loi du 16 juin 1916) et instituer des Conseils de guerre en campagne. Il faut signaler, enfin, les Conseils de guerre extraordinaires prévus par l'article 68 de la loi du 15 juin 1899.

## I. — KRIJGSRECHTSMACHT.

Het lag niet in de bedoeling van de leden van de Commissie voor de Justitie, de organisatie van de krijgsrechtsmacht, en nog minder het vraagstuk van de repressie, aan een kritisch onderzoek te onderwerpen.

Van belang is echter de huidige stand te kennen van de zaken, die nog bij de krijgsrechtsmacht ahangig zijn, om aldus het tijdstip te bepalen waarop, door de terugkeer naar het gemeen recht, een einde zal worden gemaakt aan de bevoegdheid van die uitzonderingsrechtsmacht.

Alvorens die vragen te beantwoorden, is het nuttig een kort overzicht te geven van de krijgsrechtsmacht, zoals deze bij ons is ingericht.

Herinneren wij er vooreerst aan, dat de Rechtbanken van politie, de correctionele Rechtbanken, de Hoven van beroep en de Hoven van assisen de « gewone rechtsmacht » uitmaken; de Krijgsraden en het Krijgshof maken de « krijgsrechtsmacht » uit. Dit gerechtelijk gebouw wordt bekroond door het Hof van verbreking, hogere rechtsmacht, die een algemeen toezicht uitoefent op de handelingen van de rechterlijke macht.

### DE KRIJGSRECHTSMACHT EN HAAR BEVOEGDHEID

#### Oorsprong van de krijgsrechtsmachten.

Het bestaan van bijzondere rechtsmachten voor de tot de legers behorende personen gaat terug tot het Romeins tijdperk : de centuriones oefenden reeds een werkelijke rechtsmacht uit over hun troepen; zij deden zelfs de burgerlijke rechtszaken, die de soldaten aanbelangden, voor hen bepleiten (BRAAS, *Procédure pénale*, blz. 482).

#### In België bestaande krijgsrechtsmachten.

##### A. — GEWONE KRIJGSRECHTSMACHT

1. De militaire rechtsmacht wordt, in eerste aanleg, uitgeoefend door de Krijgsraden, ingericht overeenkomstig artikelen 45 en volgende der wet van 15 Juni 1899, gewijzigd door de wetten van 17 September 1919, 18 Augustus 1927 en 15 Juni 1935.

Die bepalingen richten de Bestendige Krijgsraden in. In oorlogstijd, kan de Koning de zetel en de rechtsgebieden van de Bestendige Krijgsraden wijzigen (wet van 15 Juni 1919; besluitwet van 16 Juni 1926) en Krijgsraden te velde instellen. Ten slotte, dient de aandacht gevestigd op de buitengewone Krijgsraden, ingericht door artikel 68 der wet van 15 Juni 1899.

**Composition des Conseils de guerre permanents.**

Les Conseils de guerre sont présidés par un officier supérieur, assisté d'un juge civil et de trois officiers subalternes.

Les membres militaires (tant effectifs que suppléants) sont désignés mensuellement. Le juge civil est choisi par le Roi, pour un terme de trois ans, parmi les juges effectifs des Tribunaux de première instance du ressort de la Cour d'appel où siège le Conseil.

Les fonctions du ministère public sont remplies par les auditeurs militaires; ils doivent être docteurs en droit et âgés de 30 ans accomplis (art. 76 de la loi du 15 juin 1899).

Auprès de chaque Conseil de guerre existe un greffier permanent.

Quant aux Conseils de guerre en campagne, ils sont composés, autant que faire se peut, comme les Conseils de guerre permanents (art. 62, loi du 15 juin 1899).

2. Une seule Cour militaire, siégeant à Bruxelles, connaît des appels des jugements des Conseils de guerre et juge directement les officiers d'un rang supérieur à celui de capitaine (art. 102 et 104, loi du 15 juin 1899).

a) *Composition en temps de paix.* — Elle est présidée par un magistrat civil, nommé par le Roi parmi les membres des Cours d'appel, et composée en outre de quatre officiers généraux ou supérieurs.

Les fonctions du parquet sont remplies par un auditeur général assisté de substitués.

Il existe auprès de chaque Cour un greffier permanent.

b) *En temps de guerre,* la Cour militaire est composée, outre le président, de quatre officiers supérieurs sans distinction de grade, les dispositions relatives à la composition de la Cour militaire en temps de paix ne devant être observées que dans la mesure du possible (arrêté royal du 18 août 1914).

**Principes de la compétence de la juridiction militaire.**

Les juridictions militaires jugent toutes les infractions militaires ou de droit commun commises par tous ceux qui font partie de l'armée. La loi du 15 juin 1899, en ses articles premier et suivants, détermine les personnes qui sont soumises aux lois pénales militaires et précise les infractions relevant de la juridiction ordinaire, bien que commises par des militaires.

**Samenstelling van de Bestendige Krijgsraden.**

De Krijgsraden worden voorgezeten door een hoofdofficier, bijgestaan door een burgerlijk rechter en door drie gewone officieren.

De militaire leden (de vaste zowel als de plaatsvervangers) worden maandelijks aangewezen. De burgerlijke rechter wordt gekozen door de Koning, voor een termijn van drie jaar, onder de vaste rechters van de Rechtbanken van eersten aanleg uit het gebied van het Hof van beroep, waar de Raad zetelt.

Het ambt van het openbaar ministerie wordt waargenomen door de krijgsauditeurs; deze moeten doctoren in de rechten en ten volle 30 jaar oud zijn (art. 76, wet van 15 Juni 1899).

Aan elke Krijgsraad is een bestendig griffier gehecht.

De Krijgsraden te velde worden zoveel mogelijk samengesteld zoals de Bestendige Krijgsraden (artikel 62, wet van 15 Juni 1899).

2. Een enkel Krijgshof, zitting houdend te Brussel, neemt kennis van de beroepen tegen de vonnissen van de Krijgsraden en vonnist rechtstreeks de officieren met een hogere graad dan die van kapitein (art. 102 en 104, wet van 15 Juni 1899).

a) *Samenstelling in vreedstijd.* — Het wordt voorgezeten door een burgerlijk rechter, die door de Koning wordt benoemd onder de leden van de Hoven van beroep, en is bovendien samengesteld uit vier opper- of hoofdofficieren.

De werkzaamheden van het Parket worden vervuld door een auditeur-generaal bijgestaan door substituten.

Aan elk Hof is een bestendig griffier gehecht.

b) *In oorlogstijd,* bestaat het Krijgshof, behalve de voorzitter, uit vier hoofdofficieren zonder onderscheid van graad, daar de bepalingen betreffende de samenstelling van het Krijgshof in vreedstijd, slechts, voor zover het mogelijk is, dienen nageleefd (koninklijk besluit van 18 Augustus 1914).

**Bevinselen van de bevoegdheid van de krijgsmacht.**

De krijgsmachten spreken recht in zake alle militaire misdrijven of misdrijven van gemeen recht gepleegd door al wie deel uitmaakt van het leger. De wet van 15 Juni 1899 bepaalt, in haar artikel één en volgende, de personen die onderworpen zijn aan de krijgsstrafwetten en omschrijft nader de misdrijven die, hoewel door militairen gepleegd, van de gewone rechtsmacht afhangen.

## B. — JURIDICTION MILITAIRE POLITIQUE

A la libération s'est posé le grave problème de la répression de l'incivisme. Celui-ci, au cours des années d'occupation, avait revêtu des formes multiples.

Lès crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'Etat devaient être réprimés.

Il ne nous appartient pas d'examiner ici suivant quelle législation et quels principes la répression s'est faite, mais uniquement à quelle juridiction elle fut confiée.

L'article 7 de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 confiait aux juridictions militaires la connaissance, quelles que fussent les infractions commises, de tous crimes ou délits prévus par les articles 101 à 136 et 322 à 326 du Code pénal. La loi du 30 avril 1919 a abrogé la disposition de l'article 7 de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916, en ne laissant à la compétence des juridictions militaires que les infractions commises dans un but d'espionnage, mais la loi du 19 juillet 1934, traitant des crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'Etat, a modifié le texte de l'article 16 de la loi du 15 juin 1899 et précise qu'en temps de guerre les espions, les auteurs et complices de toute infraction prévue par le chapitre II du Titre I<sup>er</sup> du Livre II du Code pénal sont jugés par des juridictions militaires.

La loi du 22 mars 1940 relative à la défense de nos institutions nationales confiait à son tour aux juridictions militaires la connaissance des infractions qui pouvaient découler de la méconnaissance de ses prescriptions.

Au cours des débats qui se sont institués à la Chambre à l'occasion de la discussion de cette loi, de nombreuses voix, tant sur les bancs de la majorité que de la minorité, se sont élevées contre la compétence accordée aux juridictions militaires.

Divers orateurs ont souligné ce qu'il y avait d'inconstitutionnel à confier à la juridiction militaire des infractions à caractère politique; ils souhaitaient, au contraire, l'élection de compétence à la Cour d'assises. Un amendement prévoyait que le Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pourrait prendre des dispositions permettant de transformer la Cour d'assises, et ainsi faire échapper à l'appréciation des militaires des délits à caractère politique.

Ces débats exprimaient bien le sentiment que l'opinion publique n'était pas unanime à étendre la compétence d'une juridiction d'exception.

L'élection de compétence à la juridiction militaire fut consacrée par le vote de nos Assemblées législatives. Réalisant cependant, fort justement, ce qu'il y avait de fondé dans le souci des membres des

## B. — POLITIEKE KRIGSRECHTSMACHT

Op het ogenblik van de bevrijding, drong zich het zeer ernstig vraagstuk op van de repressie van het gemis van burgertrouw. Dit had, tijdens de bezettingsjaren, veelvuldige vormen aangenomen.

De misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, moesten beteugeld worden.

Het is hier niet onze taak na te gaan volgens welke wetgeving en volgens welke beginselen de repressie gebeurd is; wel alleen aan welke rechtsmacht zij werd toevertrouwd.

Artikel 7 der besluitwet van 11 October 1916 droeg, welke ook de gepleegde misdrijven zijn, de berechting op van alle misdaden en wanbedrijven bepaald bij artikelen 101 tot 136 en 322 tot 326 van het Wetboek van Strafrecht. De wet van 30 April 1919 heeft de bepaling van artikel 7 der besluitwet van 11 October 1916 ingetrokken, door alleen de misdrijven die met het oog op bespieding werden gepleegd, onder de bevoegdheid van de krijgsmachten te laten. Maar de wet van 19 Juli 1934, betreffende de misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, heeft de tekst van artikel 16 der wet van 15 Juni 1899 gewijzigd en bepaalt nader dat, in oorlogstijd, de spionnen, de daders en de medeplichtingen van gelijk welk misdrijf bepaald bij hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht, gevonnist worden door de militaire rechtsmachten.

De wet van 22 Maart 1940, betreffende de verdediging van de nationale instellingen, verklaarde op haar beurt de krijgsmachten bevoegd om kennis te nemen van de misdrijven die zouden kunnen voortvloeien uit de miskenning van haar bepalingen.

Tijdens de debatten, die ter gelegenheid van de behandeling van die wet in de Kamer werden gevoerd, gingen talrijke stemmen op, zowel op de banken van de meerderheid als op die van de minderheid, tegen de aan de krijgsmachten verleende bevoegdheid.

Verschillende sprekers wezen op het ongrondwettelijke van de maatregel om misdrijven van politieke aard toe te vertrouwen aan de krijgsmacht; zij wensten, integendeel, de keuze van bevoegdheid bij het Hof van assisen. Een amendement bepaalde dat de Regering, bij in Ministerraad overlegd besluit, maatregelen zou kunnen nemen met het oog op de omvorming van het Hof van assisen, om aldus de wanbedrijven van politieke aard aan de beoordeling van de militairen te onttrekken.

Die debatten vertolkten zeer goed het gevoel dat de openbare mening niet eenstemmig de uitbreiding wenste van de bevoegdheid van een uitzonderingsrechtsmacht.

De keuze van bevoegdheid bij de krijgsmacht werd bekrachtigd door de stemming van onze Wetgevende vergaderingen. Zich, evenwel, heel terecht, rekenschap gevend van de gegrondheid van

Chambres législatives d'éviter de mêler les Conseils de guerre à la politique, le Gouvernement proposa deux mesures importantes :

1° Modification de la composition des Conseils de guerre appelés à juger les délits à caractère politique;

2° La compétence de cette juridiction militaire serait provisoire et prendrait fin au moment où, par arrêté royal, l'armée serait remise sur pied de paix.

L'arrêté-loi du 26 mai 1944 s'est inspiré de cette législation antérieure et, en simplifiant la procédure, a confié aux juridictions militaires le jugement d'infractions qui ont avec celles du Code pénal, qui relèvent de leur compétence, des rapports évidents et étaient dispersées dans la législation.

C'est ainsi qu'à côté de sa compétence ordinaire et normale il fut adjoint à la juridiction militaire une compétence plus étendue, élargissant ses attributions :

1° Pour connaître des infractions visées à l'arrêté-loi du 26 mai 1944, dont seules importantes sont les crimes et délits contre la Sûreté de l'Etat, et cela, pour autant qu'une instruction ait été ouverte à leur sujet antérieurement au 16 février 1946 (art. 11 du dit arrêté-loi).

Cette compétence ne prendra fin que par l'épuisement des affaires à juger.

2° En vertu de l'article 16 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre I<sup>er</sup> du Code de procédure pénale militaire pour connaître des crimes et délits contre la Sûreté extérieure de l'Etat, dans le cas où l'instruction a été ouverte postérieurement au 14 février 1946.

Cette compétence cessera avec la remise de l'armée sur pied de paix.

3° Pour connaître des infractions visées par l'arrêté-loi du 27 mai 1944, dont les seules à retenir sont les vols commis pendant l'occupation ou dans les lieux évacués par les habitants en raison d'événements de guerre.

Cette compétence cessera avec la remise de l'armée sur pied de paix.

4° Pour connaître des infractions commises par les résistants pendant les périodes de leur activité de service (art. 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945).

Cette compétence ne cessera que par l'épuisement des affaires à juger.

de bezorgdheid van de leden van de Wetgevende Kamers om te vermijden, dat de Krijgsraden bij de politiek werden betrokken, stelde de Regering twee belangrijke maatregelen voor :

1° Wijziging van de samenstelling van de Krijgsraden die moeten vonnissen inzake wanbedrijven van politieke aard.

2° De bevoegdheid van die krijgsrechtsmacht zou voorlopig zijn en een einde nemen op het ogenblik dat, bij koninklijk besluit, het leger terug op vredesvoet zou worden gebracht.

De besluitwet van 26 Mei 1944 steunt op die vroegere wetgeving en heeft, terwijl zij de rechtspleging vereenvoudigt, de berechting van misdrijven, die een onmiskenbaar verband vertonen met de misdrijven van het Wetboek van Strafrecht, die onder hun bevoegdheid vallen en in de wetgeving, verspreid waren, opgedragen aan de krijgsrechtsmachten.

Aldus verkreeg de krijgsrechtsmacht, naast haar gewone en normale bevoegdheid, een meer uitgebreide bevoegdheid waarbij haar macht werd verruimd :

1° Om kennis te nemen van de bij de besluitwet van 26 Mei 1944 bedoelde misdrijven, waarvan alleen belangrijk zijn de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van de Staat, en dit voor zover daaromtrent vóór 16 Februari 1946 een onderzoek werd geopend (art. 11 van genoemde besluitwet).

Die bevoegdheid zal slechts een einde nemen met de afhandeling van de te berechten zaken.

2° Krachtens artikel 16 van de wet van 15 Juni 1899, houdende titel I van het Wetboek van Krijgsstrafvordering, om kennis te nemen van de misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, in geval het onderzoek na 14 Februari 1946 werd geopend.

Die bevoegdheid zal een einde nemen op het ogenblik van het terugbrengen van het leger op vredesvoet.

3° Om kennis te nemen van de bij de besluitwet van 27 Mei 1944 bedoelde misdrijven, waarvan alleen dienen onthouden de diefstallen die tijdens de verduistering werden gepleegd of op plaatsen die door de bewoners wegens de oorlogsgebeurtenissen waren verlaten.

Die bevoegdheid zal een einde nemen op het ogenblik van het terugbrengen van het leger op vredesvoet.

4° Om kennis te nemen van de misdrijven gepleegd door leden van het verzet op de tijdstippen van hun dienst (art. 7 van de besluitwet van 19 September 1945).

Die bevoegdheid zal slechts een einde nemen met de afhandeling van de te berechten zaken.

Parmi ces diverses infractions, seules celles reprises sous le 1°, c'est-à-dire les crimes et délits contre la Sûreté extérieure de l'Etat qui ont fait l'objet d'une instruction antérieurement au 15 février 1946, présentent une importance réelle.

Il n'est pas souhaitable de maintenir hors mesure la compétence de cette juridiction. Le retour au droit commun doit suivre le rétablissement progressif du temps de paix qu'accompagne le fonctionnement normal de nos institutions.

Ce retour au droit commun peut se faire de deux manières : ou bien parce que les juridictions militaires ont accompli leur tâche relative à la répression, ou bien parce qu'il est mis fin à la procédure exceptionnelle en vigueur pour ces affaires.

Il est évident que la première manière est la seule bonne. Tout le monde souhaite que les juridictions militaires puissent terminer leur tâche dans le plus bref délai, mais il est certain qu'il serait contraire à l'intérêt d'une saine justice de mettre fin aux mesures exceptionnelles appliquées actuellement avant que cette tâche fût accomplie, en d'autres termes d'établir deux stades dans la répression : une partie des affaires (la plus grande naturellement) instruites et jugées suivant une procédure exceptionnelle et une autre partie soumise au droit commun.

Ce dualisme doit être évité. Toutes les autorités judiciaires sont d'accord à ce sujet.

Les efforts du Ministre de la Justice tendent donc à activer, dans toute la mesure du possible, la liquidation des affaires soumises aux juridictions militaires.

On peut envisager que les auditorats en auront terminé pour les vacances judiciaires prochaines, soit le 15 juillet 1947, et l'auditorat général pour la fin de cette année.

Les mesures suivantes ont été prises pour arriver à ce résultat :

1° Une répartition des affaires est opérée entre les différents auditorats, de telle sorte que ceux qui seraient surchargés soient aidés par ceux dont le nombre d'affaires serait trop réduit;

2° Le nombre des audiences a été multiplié par la création de nouvelles chambres et la désignation de magistrats civils, au risque même de réduire pendant quelque temps l'activité des juridictions ordinaires.

#### Etat actuel de la répression en matière de collaboration économique.

Depuis deux ans et demi les juridictions militaires poursuivent l'œuvre de la répression.

Dans quelques mois, le retour au droit commun mettra fin à l'action des juridictions militaires, tout au moins en ce qui concerne la répression des crimes

Onder die verschillende misdrijven, zijn alleen van werkelijk belang de misdrijven vermeld onder nummer 1, d.w.z. de misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, die vóór 15 Februari 1946 het voorwerp hebben uitgemaakt van een onderzoek.

Het is niet wenselijk de bevoegdheid van de rechtsmacht buitenmate lang te handhaven. De terugkeer naar het gemeen recht dient te volgen op het geleidelijk herstel van de vreedstijd dat samen gaat met de normale werking van onze instellingen.

Die terugkeer naar het gemeen recht kan op twee manieren gebeuren : ofwel omdat de kriegsrechtsmachten hun taak in verband met de repressie beëindigd hebben, ofwel omdat een einde wordt gemaakt aan de voor die zaken bestaande uitzonderingsrechtspleging.

Het is duidelijk, dat alleen de eerste manier de goede is. Iedereen wenst, dat de kriegsrechtsmachten hun taak zo spoedig mogelijk zouden kunnen beëindigen, maar het staat vast, dat het strijdig zou zijn met het belang van een gezonde berechting een einde te maken aan de thans toegepaste uitzonderingsmaatregelen vóór die taak geëindigd is, m.a.w. in de repressie twee stadia in te voeren : een deel van de zaken (het grootste deel natuurlijk) onderzoeken en vonnissen volgens een uitzonderingsrechtspleging en een ander deel onderwerpen aan het gemeen recht.

Dit dualisme dient vermeden. Alle rechterlijke overheden zijn het daarover eens.

De pogingen van de Minister van Justitie zijn dan ook, zoveel mogelijk, gericht op vereffening van de aan de kriegsrechtsmachten onderworpen zaken.

Men mag verwachten, dat de auditoraten daarmee zullen klaar zijn tegen het eerstvolgend rechterlijk verlof, dit is tegen 15 Juli 1947, en het auditoraat-generaal tegen het einde van dit jaar.

Met het oog daarop werden volgende maatregelen genomen :

1° De zaken werden tusschen de verschillende auditoraten verdeeld, zodanig dat de overbelaste auditoraten zouden worden geholpen door de auditoraten waarvan het aantal zaken te zeer is geslonken;

2° Het aantal terechtzittingen werd vermenigvuldigd door de oprichting van nieuwe kamers en de aanwijzing van burgerlijke rechters, zelfs op gevaar af de werkzaamheden van de gewone rechtsmachten voor enige tijd te verminderen.

#### Huidige stand van de repressie in zake economische collaboratie.

Sedert twee en een half jaar, zetten de kriegsrechtsmachten het werk van de repressie voort.

Over enkele maanden zal de terugkeer naar het gemeen recht een einde maken aan de werking van de kriegsrechtsmachten, ten minste wat de repressie

et délits à caractère politique. Les Conseils de guerre retrouveront alors leur compétence ordinaire.

Dans le calme il sera plus aisé de faire le point et d'apprécier les résultats du long travail de la répression de l'incivisme tel qu'il fut pratiqué en Belgique.

Parmi les infractions déferées aux Conseils de guerre, celles relatives à la collaboration économique ont spécialement retenu l'attention. C'est qu'en effet le problème à résoudre est délicat. C'est toute la question du travail sous l'occupation que soulèvent ces affaires.

Les dispositions pénales régissant ce domaine manquaient de clarté et l'on ne peut vraiment pas affirmer que celles prises par l'arrêté-loi du 25 mai 1945 ont apporté la lumière définitive.

Ceci prouve, une fois de plus, combien il n'est pas recommandable de légiférer dans des domaines aussi importants par voie d'arrêté. Si le texte pénal avait été soumis aux délibérations des Assemblées législatives, il n'est pas douteux que, de ces discussions, l'intention du législateur se serait dégagée avec netteté.

L'action du pouvoir judiciaire n'en eût été que plus aisée et plus sûre, et l'opinion publique n'aurait pas connu la douche écossaise morale d'acquiescement au premier degré et de condamnation en appel ou inversement, et quant au justiciable lui-même l'existence d'une règle positive bien définie eût pu lui servir d'ange gardien, pour autant que sa conscience se fût émue de l'appel du Code pénal. Car ce qui apparaît certain c'est que le fond du problème de la collaboration économique est plus politique que juridique. Il se ramène à savoir si dans l'hypothèse donnée de l'occupation d'un pays par l'ennemi, les citoyens de ce pays pouvaient ou non continuer à travailler, sachant que le fruit de leur travail profiterait à l'occupant, et ainsi non seulement deviendrait un instrument de l'oppression de leurs concitoyens, mais aussi une arme contre leurs alliés.

Nous souhaitons que le Gouvernement, un jour revoquant le problème, soumette aux Chambres un projet de loi qui, dans l'atmosphère calme de la paix réinstallée, soit livré à l'épreuve clarifiante des débats parlementaires.

Si par malheur nous devions encore connaître les affres d'une guerre, nous pensons que c'est le droit des citoyens de disposer d'un ensemble précis de textes législatifs, qui leur soient autant de guides précieux pour leur honneur et celui de la Nation, en même temps qu'une garantie de paix sociale et de concorde nationale.

C'est cette absence de critères qui sur 81,559

van de misdaden en wanbedrijven van politieke aard betreft. De Krijgsraden zullen dan hun gewone bevoegdheid terugvinden.

In de kalmte zal het gemakkelijker vallen de stand op te maken en de uitslagen te beoordelen van het lange werk van de repressie van het « incivisme » zoals het in België werd uitgevoerd.

Onder de misdrijven die bij de Krijgsraden werden aanhangig gemaakt, hebben deze betreffende de economische collaboratie bijzonder de aandacht gaande gemaakt. Het vraagstuk dat dient opgelost is, inderdaad, van kiese aard. Heel de kwestie van de arbeid onder de bezetting wordt door die zaken opgeworpen.

De strafbepalingen die dit gebied regelen, waren niet duidelijk genoeg en men kan werkelijk niet zeggen dat deze genomen bij de besluitwet van 25 Mei 1945 op definitieve wijze klaarheid scheppen.

Dit bewijst eens te meer hoezeer het af te keuren valt in dergelijke belangrijke zaken wetsbepalingen uit te vaardigen door middel van besluiten. Het lijdt geen twijfel dat, indien men de strafrechtelijke tekst ter bespreking had voorgelegd aan de Wetgevende vergaderingen, de bedoeling van de wetgever duidelijk uit de besprekingen zou gebleken zijn.

De werking van de rechterlijke macht zou er des te lichter en des te zekerder door geweest zijn en de openbare mening zou het zedelijk stortblad niet gekend hebben van een vrijspraak in eerste aanleg en veroordeling in beroep of omgekeerd; voor de rechtsonderhorige zelf zou het bestaan van een wel bepaalde positieve regel kunnen gediend hebben als bewaarsengel, voor zover zijn geweten gehoor zou gegeven hebben aan de waarschuwing van het Welboek van Strafrecht. Immers, het schijnt vast te staan, dat de grond van het vraagstuk der economische collaboratie meer van politieke dan van juridische aard is. Het komt er op neer te weten of de burgers van een land, in de onderstelling dat dit land door de vijand wordt bezet, al dan niet mogen verder werken, indien zij weten dat de vrucht van hun arbeid zou ten goede komen aan de bezetter en aldus niet alleen een werktuig tot verdrukking van hun medeburgers maar ook een wapen tegen hun geallieerden zou worden.

Wij wensen dat de Regering, indien zij het vraagstuk ooit opnieuw op het getouw zet, aan de Kamers een wetsontwerp zou voorleggen dat, in de rustige atmosfeer van de weer gevestigde vrede, zou worden onderworpen aan de klaarheid brengende proef van de parlementaire debatten.

Indien wij, bij ongeluk, opnieuw de afschuwelijkheden van een oorlog mochten kennen, hebben de burgers o.i. het recht over een duidelijk complex van wetteksten te beschikken die voor hen evenveel kostbare richtlijnen voor hun eer en voor die van de Natie en tegelijk een waarborg van maatschappelijke vrede en van nationale eendracht zouden zijn.

Nu criteria ontbreken, werd op 91,559 inschrij-

inscriptions aux notices des parquets pour infractions à l'article 115 du Code pénal a abouti à 79,695 sans suite, c'est-à-dire que dans 79,695 cas le parquet militaire avait ouvert un dossier qu'à défaut d'éléments il devait refermer.

Mais réalise-t-on le trouble que ces 79,695 informations ont jeté? Il serait curieux de connaître combien de personnes furent arrêtées à cette occasion, combien de scellés apposés, combien de patrimoines intempestivement placés sous séquestre, par des substituts de l'auditeur militaire, plus prompts à sévir qu'à agir avec réflexion?

Il faut signaler et regretter la lenteur apportée à lever le séquestre dans de nombreuses affaires classées sans suite ou clôturées par un non-lieu.

Ces retards privent injustement un citoyen de la libre disposition de ses biens et lui occasionnent les frais inhérents à la procédure du séquestre, qui ne prendront fin qu'au jour de la levée de celui-ci. Au 1<sup>er</sup> avril 1947, des 81,559 dossiers ouverts, 81,005 avaient reçu une direction définitive.

Nous rappelons que 79,695 affaires furent classées sans suite, 1,590 ont donné lieu à renvoi devant les Conseils de guerre, 1,110 affaires ont été jugées et le surplus, soit 279, sont en cours.

#### Mise au travail des inciviques.

L'accord est fait pour reconnaître que le travail constitue l'instrument le plus efficace à assurer l'amendement des coupables, à les déterminer, par leur effort mis au service de la Nation, à rentrer dans le circuit national, dépouillés des erreurs qui leur valurent leurs peines.

Le problème de la rééducation et du reclassement des inciviques existe; nul ne le conteste qui pense sincèrement à l'avenir du pays. Il est heureux de constater que le Département de la Justice s'en soit préoccupé.

Au 31 mars 1947, le chiffre total de la population des prisons et centres d'internement était de 6,633 détenus de droit commun et de 23,860 détenus inciviques.

Sur ce nombre, 2,557 inciviques travaillaient dans les mines, 6,330 inciviques étaient occupés à l'intérieur de l'enceinte et 1,509 inciviques étaient mis au travail dans les administrations.

Plus spécialement en ce qui concerne le travail dans les prisons, 80 inciviques étaient occupés dans les imprimeries, 246 dans les menuiseries, 3,642 dans les ateliers divers.

vingen in de notities van de parketten wegens misdrijven tegen artikel 115 van het Wetboek van Strafrecht aan 79,695 gevallen geen gevolg gegeven, d.w.z. dat het krijgsparket in 79,695 gevallen een bundel had geopend om het bij gebrek aan gegevens weer te sluiten.

Geeft men zich rekenschap van de verwarring die deze 79,695 onderzoeken hebben gesticht? Het zou belangwekkend zijn te weten hoeveel personen naar aanleiding daarvan werden aangehouden, hoeveel zegels werden gelegd, hoeveel boedels ontijdig onder sequester werden geplaatst door substituten van de krijgsauditeur die meer geneigd zijn om te straffen dan om met overleg te werk te gaan.

De aandacht dient gevestigd op de betreurenswaardige traagheid waarmee het sequester wordt opgeheven in talrijke gevallen die zonder gevolg werden geklasseerd of met ontslag van rechtsvervolging werden besloten.

Deze vertragingen beroven een burger op onrechtvaardige wijze van de vrije beschikking over zijn goederen en berokkenen hem in verband met de rechtspleging van het sequester kosten die slechts een einde nemen op de dag van de opheffing er van. Op 1 April 1947, hadden op 81,559 geopende bundels 81,005 een vaste bestemming gekregen.

Wij herinneren er aan, dat 79,695 zaken zonder gevolg werden geklasseerd, 1,590 aanleiding gaven tot verwijzing naar de Krijgsgraden, 1,110 zaken werden berecht en het overschot, hetzij 279, zijn in behandeling.

#### De tewerkstelling van de « incivieken ».

Men is het eens om te erkennen, dat de arbeid het doelmatigste werktuig is om de verbetering van de schuldigen te verzekeren, om hen door hun inspanning in dienst van de Natie aan te zetten terug in 's lands gemeenschap te treden, vrij van de dwalingen waarvoor zij werden gestraft.

Al wie oprecht aan de toekomst van het land denkt, zal niet betwisten dat het vraagstuk van de wederopvoeding en van de reclasering van de « incivieken » bestaat. Het is bemoedigend vast te stellen, dat het Departement van Justitie zich daarmee heeft ingelaten.

Op 31 Maart 1947 bedroeg het globale cijfer van de bevolking der gevangenen en interneringscentra 6,633 gevangenen van gemeen recht en 23,860 incivieke gevangenen.

Op dit aantal, werkten 2,557 « incivieken » in de mijnen, 6,330 waren werkzaam binnen de gevangenis muur en 1,509 waren tewerkgesteld in de administraties.

Wat meer in het bijzonder de arbeid in de gevangenis betreft, waren 80 « incivieken » werkzaam in de drukkerijen, 246 in de schrijnwerkerijen en 3,642 in de diverse werkplaatsen.



Différents avantages sont accordés aux inciviques condamnés travaillant dans les mines :

1° Encouragement sous forme de gratifications dont l'importance est en fonction de l'accroissement de la production individuelle;

2° L'effort dans le travail, le bon comportement de l'incivique et les diverses manifestations extérieures témoignant de son bon propos, de son repentir sincère et de son désir loyal de se réintégrer dans la communauté nationale constituant autant d'éléments dont il est tenu compte lors de l'examen d'une proposition de libération anticipée;

3° Un système de valorisation des journées de travail a été mis en vigueur.

La valorisation des journées de travail est accordée selon sa nature. Pour une journée de travail effectif, les abatteurs et ouvriers à la tâche du fond bénéficient d'une remise d'une journée de détention, les manœuvres du fond d'une remise de trois quarts de journée, les médecins, chauffeurs, condamnés appelés à aider à la rééducation, d'une remise d'une demi-journée et les autres emplois dans le camp d'une remise d'un quart de jour de détention.

Cette valorisation n'est pas une remise automatique de peine, mais un engagement pris par le Ministre, le 12 octobre 1946, de faire libérer provisoirement les condamnés en tenant compte de la valorisation de leurs journées de travail.

Un exemple fera mieux saisir le mécanisme du système : un ouvrier travaille un an dans les charbonnages comme abatteur. Ses prestations ont été de 250 journées de travail effectif. S'il avait quatre ans de prison, il peut être libéré provisoirement 250 jours avant la date fixée pour l'expiration de la peine.

Il échet, cependant, de noter que la valorisation n'a aucune influence sur le minimum de la peine à subir en vue de l'admissibilité à la libération conditionnelle. Quant aux gratifications à allouer aux condamnés mis au travail dans les mines, elles sont établies d'après le tableau ci-reproduit. Il faut noter que le salaire varie d'après le pourcentage de la production du travailleur-condamné par rapport à la production de l'ouvrier libre.

Verschillende voordelen worden verleend aan de veroordeelde « incivieken » die in de mijnen werken :

1. Aanmoediging onder de vorm van toelagen waarvan het belang in verhouding is tot de stijging van de individuele productie;

2. De ijver bij het werk, het goed gedrag van de « inciviek », de verschillende uitingen van zijn goede voornemens, van zijn oprecht berouw en van zijn eerlijke wens om opnieuw in 's lands gemeenschap te worden opgenomen, zijn alle gegevens waarmee wordt rekening gehouden bij het onderzoek van een voorstel tot vervroegde invrijheidstelling.

3. Een stelsel van valorisatie der werkdagen werd ingevoerd.

De valorisatie der werkdagen wordt verleend volgens de aard er van. Voor een dag werkelijke arbeid genieten de bodemhouters en -arbeiders een vrijstelling van drie vierden van een dag, de veroordeelde geneesheren en autovoerders die tot de wederopvoeding dienen bij te dragen, een vrijstelling van een halve dag en de andere in het kamp tewerkgesteld, een vrijstelling van een vierde van een dag hechtens.

Deze valorisatie is geen automatische vrijstelling van de straf, maar een verbintenis die op 12 October 1946 door de Minister werd aangegaan de veroordeelden voorlopig in vrijheid te doen stellen rekening houdend met de valorisatie van hun arbeidsdagen.

Aan de hand van een voorbeeld zal men het mechanisme van het stelsel beter begrijpen : een arbeider werkt gedurende een jaar in de kolenmijnen als houwer. Zijn prestaties beliepen 250 werkelijke arbeidsdagen. Indien hij veroordeeld werd tot vier jaar gevangenis, kan hij voorlopig in vrijheid worden gesteld 250 dagen vóór de datum vastgesteld voor het verstrijken van de straf.

Men dient, nochtans, op te merken dat de valorisatie geen enkele invloed heeft op het minimum van de straf die dient te worden uitgezeten om te worden toegelaten tot de voorwaardelijke invrijheidstelling. Wat de toelagen betreft die worden verleend aan de in de mijnen tewerkgestelde veroordeelden, deze worden vastgesteld volgens onderstaande tabel. Er dient opgemerkt dat het loon verschilt volgens het percentage der productie van de veroordeelde arbeider ten overstaan van deze van de vrije arbeider.

**Gratifications**  
à allouer aux condamnés mis au travail dans les mines.

**Toelagen**  
verleend aan de in de mijnen tewerkgestelde veroordeelden.

Payé par la mine <i>Betaald door de mijn</i>		Régie  <i>Regie</i>	Gratification totale aux condamnés  <i>Globale toelage aan de veroordeelden</i>	Repartition — <i>Verdeling</i>			Cantine  <i>Kantine</i>
Brut <i>Bruto</i>	Net <i>Netto</i>			Service social <i>Sociale dienst</i>	Caisse d'épargne <i>Spaarkas</i>	Famille <i>Familie</i>	
+54	30	+50	20	1	—	14.5	4.5
65	60	30	30	1	1.5	21.5	6
76	70	30	40	1	3	28	8
87	80	30	50	1	5	34	10
98	90	30	60	1	6	41	12
109	100	35	65	1	7	44	13
120	110	35	75	1	10	50	14
130	120	40	80	1	11	53	15
141	130	40	90	1	12	60	17
152	140	45	95	1	12	64	18
163	150	45	105	1	14	70	20
174	160	50	110	1	15	73	21
185	170	50	120	1	16	80	23
196	180	50	130	1	18	86	25
206	190	50	140	1	20	94	25
217	200	50	150	1	22	102	25
228	210	55	155	1	23	106	25
239	220	55	165	1	24	115	25
250	230	55	175	1	25	124	25
261	240	55	185	1	26	133	25
272	250	55	195	1	27	142	25
283	260	60	200	1	28	146	25
294	270	60	210	1	29	155	25
304	280	60	220	1	30	164	25
315	290	60	230	1	30	174	25
		Pas au delà de <i>Niet meer dan</i>					
326	300	60	240	1	30	184	25

Notons que les condamnés supportent eux-mêmes le coût de leur équipement de travail. Les pièces de cet équipement leur sont fournies par la cantine à un prix identique à celui pratiqué pour l'ouvrier libre.

A la demande des condamnés, des prélèvements peuvent être autorisés par l'Administration centrale au profit de leurs familles, s'il est prouvé qu'elles se trouvent dans un état de besoin.

Le condamné qui ne dépense pas tout l'argent de cantine peut être autorisé par le directeur du camp à envoyer le surplus à sa famille.

Enfin les primes qui seraient allouées à des condamnés à raison de leur travail dans des endroits particulièrement insalubres, leur seront intégralement acquises en surplus de l'aide à la famille.

Ainsi donc le principe dominant le système des gratifications tend à relever le standing matériel du détenu travailleur, d'éviter la misère à sa famille et constituer pour le détenu des économies qui lui seront remises à sa sortie de prison; de cette manière il

Merken we op, dat de veroordeelden zelf de kosten van hun arbeidsuitrusting dragen. De stukken van die uitrusting werden hun geleverd door de kantine tegen een prijs die overeenstemt met deze die de vrije arbeider wordt aangerekend.

Op verzoek van de veroordeelden kunnen afhoudingen ten voordele van hun gezin worden toegestaan door het hoofdbestuur, indien bewezen wordt dat zij in staat van behoefte verkeren.

De veroordeelde die het katingeld niet volledig opgebruikt, kan door de directeur van het kamp worden gemachtigd om het overschot aan zijn gezin te zenden.

Ten slotte komen de premiën die aan veroordeelden worden toegekend wegens hun arbeid op bijzonder ongezonde plaatsen hun volledig toe, buiten de steun aan de familie.

Zo strekt het beginsel, dat het stelsel der toelagen beheerst er toe de stoffelijke standaard van de arbeider-gevangene te verhogen, zijn gezin van de ellende te vrijwaren en voor de gevangene spaargeld te vormen dat hem bij het verlaten van de gevangenis zal

pourra disposer d'un capital pour se recréer une situation.

Le problème du reclassement du condamné à l'expiration de sa peine ainsi que celui de la situation de sa famille n'ont pas échappé aux autorités. Un service social existe au Ministère de la Justice, dont la mission consiste à veiller à la réintroduction du condamné dans la société et à surveiller la situation matérielle et morale des familles.

Donner au condamné à sa sortie de prison une occupation, préserver les familles contre l'action néfaste de la misère et de l'aigrissement que peut provoquer l'emprisonnement d'un parent constitue une entreprise qui suppose chez ceux qui s'y consacrent un esprit de dévouement total, de désintéressement, un grand amour de leurs semblables et par-dessus tout un magnifique attachement à la Patrie. Cette œuvre réclame des hommes de cœur connaissant les misères humaines et accessibles à l'apostolat. Car c'est vraiment une œuvre de charité que de vouloir sauver de leurs erreurs ces condamnés en les convertissant à la discipline de la fidélité à la Patrie, qu'ils ont méconnue en la sacrifiant au service d'une idéologie méprisable.

Mais le temps des détenus n'est pas entièrement consacré au travail, et puis, il y a les inaptes, les malades.

Pour les inaptes au travail, des cours de langue, de mathématiques, de comptabilité, d'histoire, de géographie, etc., sont organisés là où la chose est possible.

Les loisirs des détenus n'ont pas été oubliés. Car il faut éviter autant que possible l'oisiveté déprimante et démoralisante : des bibliothèques sont constituées, des conférences sont organisées dans certaines prisons et centres d'internement des organisations dites de « Welfare » s'occupent de concerts, de représentations théâtrales, de compétitions sportives, de journaux écrits ou muraux, etc. Les détenus participent activement à ces manifestations sous la surveillance du personnel pénitentiaire, sous le contrôle général du Service de la Rééducation, du Reclassement et des Tutelles, qui fonctionne au Ministère de la Justice.

Pour donner à cette œuvre de rééducation et de reclassement des inciviques un grand sens national, M. le Ministre de la Justice a bien voulu déclarer à votre Commission qu'il désirait entrer en contact avec la Fédération des Prisonniers politiques pour l'y intéresser.

worden uitgekeerd. Op deze wijze zal hij kunnen beschikken over een kapitaal om zich opnieuw een positie te scheppen.

Het vraagstuk van de reclasering van de veroordeelde bij het verstrijken van zijn straf, evenals dat van de toestand van zijn familie is de overheid niet ontgaan. Een sociale dienst bestaat bij het Ministerie van Justitie, waarvan de opdracht er in bestaat de veroordeelde terug in de maatschappij te doen opnemen en toezicht te houden over de stoffelijke en zedelijke toestand van de gezinnen.

Aan de veroordeelden bij het verlaten van de gevangenis een bezigheid geven, de gezinnen vrijwaren tegen de verderfelijke invloed van de ellende en van de verbittering die door de gevangenzitting van een familielid kan worden teweeggebracht, zie daar een onderneming die bij hen die zich daarmee bezighouden een geest van volledige toewijding, onbaatzuchtigheid en grote naastenliefde en bovendien een bewonderenswaardige gehechtheid aan het Vaderland onderstelt. Dit werk vergt edele mensen, die de menselijke ellende kennen en geneigd zijn tot het apostolaat. Want het is werkelijk een menslievend werk, die veroordeelden van hun dwalingen te genezen door hen te bekeren tot de tuchtvolle trouw aan het Vaderland; dat zij hebben miskend en in de steek gelaten ten dienste van een verachtelijke ideologie.

De tijd der gevangenen wordt echter niet volledig gewijd aan de arbeid. Bovendien zijn er werkonbekwamen en zieken.

Voor de werkonbekwamen werden cursussen van talen, wiskunde, boekhouding, geschiedenis, aardrijkskunde, enz., ingericht waar het mogelijk was.

De ontspanning der gevangenen werd niet vergeten. Men dient, immers, zoveel mogelijk de neerdrukkende en ontmoedigende ledigheid te vermijden : bibliotheken werden ingericht, er worden lezingen gehouden, in zekere gevangnissen en interneringscentra houden zgn. « Welfare » organisaties zich bezig met concerten, toneelopvoeringen, sportwedstrijden, geschreven dagbladen of uitgeplakte berichten, enz.

De gevangenen nemen actief deel aan die manifestaties, onder het toezicht van het gevangenispersoneel en onder de algemene controle van de Dienst voor Wederopvoeding, Reclasering en Voogdij, die bij het Ministerie van Justitie bestaat.

Ten einde aan dit werk van wederopvoeding en reclasering der « incivieken » een ruime nationale betekenis te verlenen, was de heer Minister Van Justitie zo goed aan uw Commissie te verklaren dat hij in betrekking wenste te treden met het Verbond der politieke gevangenen om zijn belangstelling er voor op te wekken.

**Libérations conditionnelles. — Réduction de peine. — Nombre de peines de mort commuées. — Libérations provisoires.**

#### LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

La loi du 31 mai 1888 a organisé la libération conditionnelle. Elle a pour but de remédier aux inconvénients des peines d'emprisonnement. Pour les grandes, elle a prévu leur exécution partielle dans un état de liberté surveillée, par la libération conditionnelle. Pour les petites, elle a introduit le système de la condamnation conditionnelle.

Dans le premier cas, le seul qui nous occupe, c'est l'administration qui statue sur les modalités d'exécution de la peine.

La libération conditionnelle est un mode d'exécution des peines privatives de liberté. Elle a été instituée en faveur des condamnés susceptibles d'amendement pour les préparer, par un retour surveillé dans la vie sociale, à la libération définitive.

C'est donc une libération anticipée, sous la condition que pendant un certain délai la conduite du condamné ne donne pas lieu à reproche.

La loi ne fait aucune distinction entre les condamnés par les tribunaux ordinaires et ceux qui ont encouru des peines prononcées par les juridictions militaires.

La libération conditionnelle est accordée lorsque le condamné a accompli le tiers de sa peine et, en tout cas, à la condition que l'incarcération subie dépasse trois mois.

S'il s'agit d'un récidiviste, il doit avoir subi au moins six mois et en tous cas les deux tiers de sa peine.

La libération est accordée en vertu d'un arrêté ministériel.

La libération conditionnelle dépend donc du Ministre de la Justice. Son mécanisme ne joue pas automatiquement.

L'arrêté ministériel accordant la libération conditionnelle énonce les conditions que le condamné aura à observer. Il peut interdire à celui-ci de paraître dans telle localité déterminée ou même lui assigner une résidence fixe.

C'est ainsi qu'avant de prendre un arrêté ministériel de libération conditionnelle d'un condamné du chef d'incivisme, le Département de la Justice consulte les autorités locales du domicile de l'intéressé en vue de savoir si le retour de celui-ci à sa résidence ne serait pas de nature à entraîner des manifestations de protestations.

De février 1946 au 26 avril 1947, 5,742 libérations conditionnelles furent accordées.

Les libérations provisoires sont accordées souvent pour motifs de santé. Un membre de la Commission

**Voorwaardelijke invrijheidstellingen. — Strafvermindering. — Aantal veranderde doodstraffen. — Voorlopige invrijheidstellingen.**

#### VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING.

De wet van 31 Mei 1888 heeft de voorwaardelijke invrijheidstelling ingevoerd. Zij heeft ten doel de bezwaren van de gevangenisstraffen te verhelpen. Voor de grote straffen, heeft zij de gedeeltelijke voltrekking er van geregeld in een staat van vrijheid onder toezicht, door de voorwaardelijke invrijheidstelling. Voor de kleine heeft zij het stelsel van de voorwaardelijke veroordeling ingevoerd.

Het is het Bestuur dat, in het eerste geval, het enig dat voor ons van belang is, beslist over de modaliteiten van toepassing van de straf.

De voorwaardelijke invrijheidstelling is een wijze van toepassing van de vrijheidsstraffen. Zij werd ingevoerd voor de veroordeelden die voor verbetering vatbaar zijn tencinde hen, door een gesurveilleerde terugkeer naar het maatschappelijk leven, voor te bereiden op de definitieve invrijheidstelling.

Het is dus een vervroegde invrijheidstelling, op voorwaarde dat gedurende een bepaalde termijn het gedrag van de veroordeelde onberispelijk weze.

De wet maakt geen enkel onderscheid tussen hen die door de gewone rechtbanken werden veroordeeld, en hen die straffen hebben opgelopen uitgesproken door de krijgsrechtmachten.

De voorwaardelijke invrijheidstelling wordt verleend, wanneer de veroordeelde een derde van zijn straf heeft uitgezeten en, in elk geval, dat de ondergane hechtenis meer dan drie maanden bedraagt.

Geldt het een recidivist, dan moet hij ten minste zes maanden uitgezeten hebben en, in elk geval, de twee derden van zijn straf.

De invrijheidstelling wordt verleend krachtens een ministerieel besluit.

De voorwaardelijke invrijheidstelling hangt dus af van de Minister van Justitie. Zij wordt niet automatisch toegepast.

Het ministerieel besluit waarbij de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt verleend, vermeldt de voorwaarden welke de veroordeelde zal dienen te vervullen. Het kan hem verbieden in een bepaalde plaats te verschijnen of, zelfs, hem een vaste verblijfplaats opleggen.

Alvorens een ministerieel besluit tot invrijheidstelling van een uit hoofde van « incivisme » veroordeeld persoon te nemen, raadpleegt het Departement van Justitie dan ook de plaatselijke overheden van de woonplaats van de belanghebbende, ten einde te vernemen of de terugkeer van deze naar zijn verblijfplaats geen protestbetogingen zou kunnen uitlokken.

Van Februari 1946 tot 26 April 1947, werden 5,742 voorwaardelijke invrijheidstellingen verleend.

De voorlopige invrijheidstellingen worden dikwijls verleend om gezondheidsredenen. Een lid van

a estimé que les libérations provisoires étaient trop nombreuses et que cette situation était due à l'insuffisance des services médicaux des prisons.

M. le Ministre de la Justice a répondu à cette question en ces termes : « Certains membres de la Commission estiment que les services médicaux des prisons sont insuffisants et que cette situation provoque trop de libérations pour cause de maladie.

» L'amélioration des services médicaux des prisons est le souci constant du Comité Directeur du service d'anthropologie pénitentiaire. Il s'attache principalement pour le moment à améliorer l'organisation du centre médico-chirurgical de la prison de Forest et des sections thérapeutiques de l'Établissement pénitentiaire de Merksplas.

» Il y a dans les établissements pénitentiaires environ 5,000 détenus infirmes ou malades, soit plus que la population tout entière des prisons avant guerre.

» Ce grand nombre de malades n'est pas surprenant. Beaucoup de détenus ont combattu et se ressentent encore des affections, souvent chroniques, contractées au cours d'une vie d'aventures, ou de blessures ou des amputations subies.

» Par ailleurs, d'autres catégories de condamnés, notamment les collaborateurs économiques, comprennent une forte proportion d'hommes âgés et dont l'état de santé laisse à désirer.

» Le nombre des médecins appelés à soigner les détenus a été considérablement augmenté. Mais les centres importants devraient être pourvus de médecins « full time ». La modicité du traitement offert par l'administration ne les engage nullement à se mettre au service de l'État.

» Les malades qui ne peuvent être traités dans les infirmeries des prisons ou les sections thérapeutiques spéciales, ou qui doivent subir des opérations chirurgicales urgentes sont soignés dans les hôpitaux locaux, sans pour cela être libérés, à moins que la peine soit peu grave ou sur le point d'être subie.

» Leur état de santé prétendument fort alarmant sert de prétexte à beaucoup de détenus pour demander, à grand renfort de démarches diverses, leur mise en liberté provisoire.

» Celle-ci n'est accordée que lorsque l'état de santé l'exige.

» En 1943, alors qu'il n'y avait que quelque 6,000 détenus de droit commun, il y eut 153 libérations de condamnés pour motif de santé.

» En 1946, alors qu'il y avait cette fois plus de

de Commissie was van oordeel, dat de voorlopige invrijheidstellingen te talrijk waren en dat die toestand te wijten was aan de ontoereikendheid van de geneeskundige diensten der gevangenen.

De heer Minister van Justitie antwoordde op die vraag in dezer voege : « Sommige leden van de Commissie zijn van oordeel, dat de geneeskundige diensten van de gevangenen ontoereikend zijn en dat die toestand te veel invrijheidstellingen wegens ziekte ten gevolge heeft.

» Het Bestuurscomité van de Anthropologische Dienst bij de Strafinrichting is voortdurend bezorgd voor de verbetering van de geneeskundige diensten van de gevangenen. Thans spant het zich hoofdzakelijk in voor de verbetering van de organisatie van het medisch-heelkundig centrum van de gevangenis van Vorst en van de geneeskundige afdelingen van de strafinrichting te Merksplas.

» Er bevinden zich in de strafinrichtingen ongeveer 5,000 gebrekkige of zieke gedetineerden, dit is meer dan de ganse bevolking van de gevangenen vóór de oorlog.

» Dit groot aantal zieken is niet verrassend. Veel gedetineerden hebben gestreden en dragen nog steeds de kwade gevolgen van de dikwijls chronische kwalen die zij hebben opgelopen tijdens een avontuurlijk leven, of van verwondingen of van ondergane afzettingen.

» Overigens bevinden zich onder de andere categorieën van veroordeelden, inzonderheid onder de economische collaborateurs, een groot aantal personen op leeftijd wier gezondheidstoestand te wensen overlaat.

» Het aantal geneesheren die de gedetineerden verzorgen, werd aanmerkelijk verhoogd. In de belangrijke centra zouden « full time » geneesheren dienen aangesteld. Het gering bedrag van de door het bestuur aangeboden wedde, zet hun er geenszins toe aan zich ten dienste te stellen van de Staat.

» De zieken die niet kunnen verzorgd worden in de ziekenzalen van de gevangenen of in de speciale geneeskundige afdelingen, of die dringende heelkundige operaties dienen te ondergaan, worden in de plaatselijke hospitalen verzorgd, zonder daarom te worden vrijgelaten, tenzij de straf weinig ernstig is of bijna ten einde liep.

» Hun zogenaamd zeer onrustbarende gezondheidstoestand dient voor veel gedetineerden als voorwendsel om met behulp van veel bemoeiingen hun voorlopige invrijheidstelling te vragen.

» Deze wordt slechts verleend wanneer de gezondheidstoestand dit vereist.

» In 1943, toen er slechts ongeveer 6,000 gevangenen van gemeen recht waren, werden er 153 invrijheidstellingen om gezondheidsredenen verleend.

» In 1946, wanneer er meer dan 30,000 gedeti-

30,000 détenus, l'administration ne fit libérer que 114 d'entre eux pour motif de santé. »

Pour être complet, il convient de noter que de février 1946 au 26 avril 1947, 2,491 libérations provisoires avaient été accordées.

#### RÉDUCTIONS DE PEINE

La réduction de peine s'opère par la voie de la grâce : celle-ci est un acte du Roi : elle s'exerce donc par le Ministre de la Justice. La grâce ne touche pas à la condamnation : elle se borne à en supprimer, en réduire ou en modifier l'exécution. Elle s'applique donc uniquement à la peine.

Le Roi peut remettre, réduire ou commuer la peine.

Au 26 avril 1947, 3,397 condamnés à temps ont obtenu une réduction de peine.

Deux cents ont été libérés en attendant une décision sur le recours en grâce.

Cent nonante-neuf peines de mort à la même date avaient été commuées.

#### ÉTAT ACTUEL DES CONDAMNATIONS A MORT.

1. Le nombre des condamnés à mort exécutés à la date du 15 avril 1947 est de 137.

Depuis le 28 février 1947, douze tortionnaires de Breendonck ont été exécutés (12 avril 1947).

Les condamnations à mort prononcées à charge de VAN NECK, Frans et VAN DE VOORDE, Gaston ont été commuées en détentions perpétuelles.

Actuellement, 229 condamnés à mort attendent qu'il soit statué sur leur recours en grâce.

2. Parmi les plus grands coupables impliqués dans les affaires les plus sensationnelles, ne sont pas encore exécutés :

DUPONT, Antoine. — Bourgmestre de guerre de Huy, condamné à mort par la Cour militaire de Liège, le 20 mars 1946, et dont le recours en grâce a été transmis le 8 juin 1946;

ROCHUS, Louis. — Bourgmestre de guerre de Hasselt, condamné à mort par arrêt de la Cour militaire de Liège, le 19 décembre 1945, et dont le recours en grâce a été transmis le 6 mars 1946;

HELLEBAUT. — Chef de l'état-major de la division des S.S. wallons, condamné à mort par la Cour militaire de Bruxelles, le 10 mai 1946, et dont le recours en grâce a été transmis le 23 août 1946;

SERLET, Aloïs. — Condamné à mort par la Cour militaire de Gand, le 23 novembre 1945, recours en grâce rejeté le 29 mai 1946;

neerden waren, liet het Bestuur er slechts 114 in vrijheid stellen om gezondheidsredenen. »

Volledigheidshalve dient nog vermeld dat, van Februari 1946 tot 26 April 1947, 2,491 voorlopige invrijheidstellingen werden verleend.

#### STRAFVERMINDERINGEN

Strafvermindering gebeurt door gratieverlening : dit is een handeling van de Koning en gebeurt dus door de Minister van Justitie. De gratie raakt niet aan de veroordeling : zij beperkt er zich toe de uitvoering er van op te heffen, te verminderen of te wijzigen. Zij is dus alleen toepasselijk op de straf.

De Koning kan de straf kwijtschelden, verminderen of veranderen.

Op 26 April 1947, hadden 3,396 tijdelijke veroordeelden vermindering van straf bekomen.

Tweehonderd werden in vrijheid gesteld, in afwachting van een beslissing omtrent hun genadeverzoek.

Op dezelfde datum, waren honderd negen en negentig doodstraffen omgezet.

#### HUIDIGE STAND VAN DE TERDOODVEROORDEELINGEN

1. Op 25 April 1947 waren 137 ter dood veroordeelden terechtgesteld.

Sedert 28 Februari 1947, werden twaalf beulen van Breendonk terechtgesteld (12 April 1947).

De terdoodveroordelingen, uitgesproken ten laste van VAN NECK, Frans en VAN DE VOORDE, Gaston, werden omgezet in levenslange hechtenis.

Thans, wachten 229 terdoodveroordeelden dat over hun genadeverzoek zou worden beslist.

2. Onder de grootste schuldigen die bij de meest ophiefmakende zaken betrokken zijn, werden nog niet terechtgesteld :

DUPONT, Antoine. — Tijdens de oorlog burgemeester van Hoei, ter dood veroordeeld door het Krijgshof van Luik, op 20 Maart 1946 en wiens genadeverzoek op 8 Juni 1946 werd overgemaakt;

ROCHUS, Lodewijk. — Tijdens de oorlog burgemeester van Hasselt, ter dood veroordeeld bij arrest van het Krijgshof te Luik, op 19 December 1945 en wiens genadeverzoek op 6 Maart 1946 werd overgemaakt;

HELLEBAUT. — Hoofd van de Staf der divisie Waalse S.S., ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Brussel, op 10 Mei 1946 en wiens genadeverzoek op 23 Augustus 1946 werd overgemaakt;

SERLET Aloïs. — Ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Gent, op 23 November 1945; genadeverzoek verworpen op 29 Mei 1946;

HERMANT, Maurice. — Entrepreneur de travaux militaires au littoral, condamné à mort par arrêt de la Cour militaire de Gand, le 12 novembre 1945, et dont le recours en grâce a été transmis le 9 février 1946;

VANDERBEKEN, Gérard. — Gestapiste, condamné à mort par la Cour militaire de Gand, le 30 juin 1945, et dont le recours en grâce a été transmis le 12 octobre 1945;

VAN STEENLANDT, Joris. — Commandant de la Zwarte Brigade, condamné à mort par la Cour militaire de Gand, le 10 octobre 1946, et dont le recours en grâce a été transmis le 4 février 1947;

LEFEVER, Germain. — Echevin à Gand, condamné par arrêt de la Cour militaire de Gand, le 12 juillet 1946, et dont le recours en grâce a été transmis le 6 janvier 1947;

VERBURGH, Lionel. — Chef de la Gestapo à Bruges et Zivildahnder, condamné à mort par arrêt de la Cour militaire de Gand, le 1<sup>er</sup> juin 1946, et dont le recours en grâce a été transmis le 1<sup>er</sup> octobre 1946;

JOYEUX, Ylysse. — Chasseur des réfractaires et fahnder, condamné par arrêt de la Cour militaire de Gand, le 13 avril 1946, et dont le recours en grâce a été transmis le 8 juillet 1946;

LEMMENS, Julien; ANTOINE, Jean; VAN WAYENBERG, Roger et MEULDERS, J.-B. — Chasseurs de réfractaires et Zivildahnders, condamnés par arrêt de la Cour militaire de Liège, le 25 décembre 1945, et dont les recours en grâce ont été transmis le 8 juin 1946.

Les tueurs de Courcelles ont été condamnés le 22 février 1947 par la Cour militaire, qui a confirmé quarante condamnations à la peine capitale.

Les 22, 24 et 25 février 1947, trente-neuf des condamnés ont introduit un pourvoi en cassation.

Il faut regretter le retard apporté à fusiller les traîtres et bourreaux de leurs compatriotes, qui ont été condamnés à mort. Leurs activités ont été à ce point méprisables que l'opinion publique, au lendemain de la libération, animée par un sentiment exprimant sa parfaite santé morale, exigeait que justice soit faite immédiatement.

Le retard apporté aux exécutions a d'abord surpris l'opinion; viendra le temps de son indifférence, qui à la longue pourrait fort bien se transformer en répulsion.

Le Belge n'est pas sanguinaire. La soif de sang n'est que l'expression de sa révolte devant les excès de ses bourreaux. Son sens de la civilisation, du respect de la vie pourrait bien l'amener à réprouver des exécutions tardives.

HERMANT, Maurits. — Aannemer van militaire werken aan de kust, ter dood veroordeeld bij arrest van het Krijgshof te Gent, op 12 November 1945 en wiens genadeverzoek werd overgemaakt op 9 Februari 1946;

VANDERBEKEN, Gerard. — Lid van de Gestapo, ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Gent, op 30 Juni 1945 en wiens genadeverzoek werd overgemaakt op 12 October 1945;

VAN STEENLANDT, Joris. — Commandant van de Zwarte Brigade, ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Gent, op 10 October 1946 en wiens genadeverzoek werd overgemaakt op 4 Februari 1947;

LEFEVER, Germain. — Schepen te Gent, ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Gent, op 12 Juli 1946 en wiens genadeverzoek werd overgemaakt op 6 Januari 1947;

VERBURGH, Lionel. — Hoofd van de Gestapo te Brugge en Zivildahnder, ter dood veroordeeld bij arrest van het Krijgshof te Gent, op 1 Juni 1946 en wiens genadeverzoek werd overgemaakt op 1 October 1946;

JOYEUX, Ylisse. — Opspoorder van werkweigeraars en Fahnder, ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Gent, op 13 April 1946 en wiens genadeverzoek werd overgemaakt op 8 Juli 1946;

LEMMENS, Julien; ANTOINE, Jean; VAN WAYENBERG, Roger en MEULDERS, Jean-Baptiste. — Opspoorders van werkweigeraars en Zivildahnders, ter dood veroordeeld door het Krijgshof te Luik, op 25 December 1945 en wier genadeverzoek werd overgemaakt op 8 Juni 1946.

De moordenaars van Courcelles worden op 22 Februari 1947 veroordeeld door het Krijgshof, dat veertig terdoodveroordelingen heeft bekrachtigd.

Op 22, 24 en 25 Februari 1947 hebben negen en dertig van de veroordeelden zich in verbreking voorzien.

Men dient de traagheid te betreuren waarmee de verraders en beulen van hun medeburgers, die ter dood werden veroordeeld, worden gefusilleerd. Hun daden waren zo laag, dat de openbare mening, na de bevrijding, gedreven door een volkomen gezonde zin voor zedelijkheid, eiste dat recht zou geschieden.

De vertraging bij de terechtstelling heeft de openbare mening eerst verrast. Eens zal zij blijk geven van onverschilligheid, die ten slotte wel in afkeer zou kunnen overgaan.

Een Belg is niet bloeddorstig. Zijn wraakzucht is slechts de uitdrukking van zijn verzet tegen de uitspattingen van zijn beulen. Zijn zin voor de beschaving, zijn eerbied voor het leven zouden hem er wel kunnen toe brengen laattijdige terechtstellingen af te keuren.

L'oubli, ce compagnon du temps, couvre tout, y compris jusqu'au souvenir des atrocités accomplies par les traîtres.

Il ne faut pas que ceux-ci échappent à l'œuvre de la Justice à la faveur de procédés dilatoires. Ils réalisent fort bien que gagner du temps c'est déjà sauver un peu leur tête. Qu'ils exercent les recours organisés par notre procédure, témoignage de notre qualité de Nation civilisée, mais que le pouvoir judiciaire se hâte de statuer, et que les recours en grâce soient examinés sans délai et par priorité.

En outre, comme le rappelait fort judicieusement le *Journal des Tribunaux* du 4 mai 1947 : « Personne ne demande qu'on fasse grâce à des scélérats indignes de miséricorde, mais, suivant HAUS, t. II, n° 686 : « La condamnation capitale est exécutée dans les » vingt-quatre heures qui suivent le délai de pourvoi » en cassation, s'il n'y a point de recours; dans les » vingt-quatre heures de la réception de l'arrêt de la » Cour de cassation qui a rejeté la demande ». Cela étant, on peut se demander si notre pays, qui se flatte d'être à la tête des pays civilisés, a le droit d'ajouter à la peine des condamnés une agonie qui n'a rien de légal. Est-il humain de ne statuer sur leur sort qu'après des mois ? A notre point de vue, cette incertitude dans l'attente constitue bel et bien ce que Villiers De L'Isle-Adam, dans un de ces contes cruels, appelle la torture par l'espérance ».

#### AFFAIRES DE MAN, CAPELLE, POULET

Les membres de la Commission se sont intéressés à ces trois cas. Les personnalités en cause ont, dès avant guerre, occupé des fonctions extrêmement importantes, soit dans le monde politique, soit dans le journalisme. Il serait regrettable que l'opinion publique pût croire un seul instant qu'il suffit d'avoir rempli des fonctions élevées pour bénéficier de l'impunité ou de l'inexécution des peines une fois celles-ci coulées en force de chose jugée.

Interrogé sur ces trois cas, voici les réponses que M. le Ministre de la Justice a faites :

##### 1. Henri DE MAN.

a) Henri De Man a été condamné par défaut le 12 septembre 1946 par le Conseil de guerre de Bruxelles, à une peine de vingt ans de détention extraordinaire; l'Etat belge, partie civile a obtenu 10 millions de francs à titre de dommages et intérêts.

Appel a été interjeté de ce jugement par le Ministère public.

Cette affaire a été fixée devant la Cour militaire au 29 mars 1947; elle n'a pu l'être plus tôt par suite de l'encombrement des rôles.

De tijd doet vergeten en bedekt alles, tot zelfs de herinnering aan de gruweldaden, bedreven door de verraders

Het mag niet zijn dat deze, dank zij verdragende middelen, aan de gerechtigheid ontsnappen. Zij zien zeer goed in dat zij hun hoofd enigszins redden door tijd te winnen. Zij mogen gebruik maken van het recht op beroep dat door onze rechtspleging wordt ingesteld en getuigt van onze hoedanigheid van beschaafde natie, maar de rechtsmacht dient snel te beslissen en de genadeverzoeken onverwijld en bij voorrang onderzocht.

Bovendien, zoals het *Journal des Tribunaux* van 4 Mei 1947 terecht opmerkte : « Niemand vraagt dat men genade zou verlenen aan schurken die geen barmhartigheid verdienen maar, volgens HAUS, d. II, n° 686 : « wordt de doodstraf voltrokken binnen vier » en twintig uren na de termijn van de voorziening » in verbreking, indien er geen beroep is; binnen » vier en twintig uren na ontvangst van het arrest » van het Hof van verbreking dat het verzoek heeft » verworpen ». Derhalve, mag men zich afvragen of ons land, dat er fier op gaat aan het hoofd te staan van de beschaafde naties, het recht heeft de straf van de veroordeelden te verzwaren met een doodsangst die geenszins wettelijk is. Is het menselijk eerst na maanden over hun lot te beslissen ? O.i. is dat wachten in onzekerheid wel hetgeen Villiers de L'Isle-Adam in een van zijn « Contes cruels » « la torture par l'espérance » noemt ».

#### DE ZAKEN DE MAN, CAPELLE, POULET

De leden van de Commissie hebben belang gesteld in die drie zaken. De betrokken personaliteiten hebben, reeds vóór den oorlog, uiterst belangrijke functiën bekleed, hetzij in de politiek, hetzij in het journalisme. Het zou betreurenswaardig zijn dat de openbare mening slechts één ogenblik zou geloven, dat het volstaat hoge functiën te hebben bekleed om de onstrafbaarheid of de niet-uitvoering van de straffen te genieten, zodra deze in kracht van gewijsde zijn getreden.

Ondervraagd over deze drie gevallen, gaf de heer Minister van Justitie volgende antwoorden :

##### 1. Hendrik DE MAN.

a) Hendrik De Man werd op 12 September 1946 door de Krijgsraad te Brussel bij verstek veroordeeld tot 20 jaar buitengewone hechtenis; de Belgische Staat, burgerlijke partij, bekwam 10 miljoen frank als schadevergoeding.

Tegen dit vonnis werd beroep aangetekend door het Openbaar Ministerie.

Deze zaak kwam voor het Krijgshof op 29 Maart 1947; zij kon niet vroeger voorkomen wegens overbelasting van de rollen.



b) M. Delfosse, ancien Ministre de la Justice, a fait vers le 25 avril 1945 une déclaration au journal *La Cité Nouvelle* au sujet des informations qu'il avait reçues à Londres concernant l'arrestation de Henri De Man et des mesures qu'il avait prises.

De l'examen de la documentation — documentation incomplète, puisque des instructions furent données par M. le Ministre de la Justice Delfosse directement à M. l'Administrateur de la Sûreté de l'Etat a.i. — il est possible de reconstituer la succession des faits de la manière suivante :

1° Henri De Man a été arrêté par une patrouille des Forces Françaises de l'Intérieur le 25 août 1944 au col des Gets, à Bonneville, au moment où il essayait de franchir la frontière suisse. Il aurait été conduit à Annecy pour interrogatoire et « presque aussitôt relâché ». De Man aurait été autorisé à se rendre en Suisse sous prétexte d'une importante mission qu'il devait y accomplir. La date à laquelle De Man a été libéré n'a pu être établie; il est certain qu'il est immédiatement passé en Suisse et n'est plus retourné en France.

2° M. l'Administrateur a.i. de la Sûreté de l'Etat belge à Londres a été avisé télégraphiquement de l'arrestation de De Man.

Conformément aux instructions de M. le Ministre de la Justice, le 28 août 1944 la Sûreté de l'Etat a été informée que De Man devait être tenu à la disposition du Ministère de la Justice en vertu de l'arrêté-loi du 12 octobre 1918. Une instruction judiciaire sur pied de l'article 118bis du Code pénal fut immédiatement ouverte par M. l'Auditeur militaire en Grande-Bretagne à charge d'Henri De Man.

Il semble que, comme les F.F.I. paraissent avoir libéré De Man presque aussitôt après son arrestation, les instructions transmises par M. l'Administrateur de la Sûreté de l'Etat n'ont pu être exécutées. Aucune autorité belge n'a, semble-t-il, décidé de ne pas donner suite à l'offre de l'Autorité française.

c) Jusqu'à présent; il n'a pas été estimé possible d'adresser une demande d'extradition au Gouvernement suisse à l'intervention du Gouvernement belge. Henri De Man a été poursuivi et condamné sur pied de l'article 118bis du Code pénal, infraction qui est en dehors du champ d'application de la loi du 15 mars 1874 sur l'extradition.

La Cour militaire a confirmé le jugement le 29 mars 1947.

S'il est exact que la loi du 18 juillet 1946 a étendu la possibilité de l'extradition aux infractions contre

b) De heer Delfosse, gewezen Minister van Justitie, legde rond 25 April 1945 een verklaring af aan het blad *La Cité Nouvelle* aangaande de inlichtingen die hij te Londen had ontvangen betreffende de aanhouding van Hendrik De Man en de maatregelen die hij had genomen.

Uit het onderzoek van de documentatie — die onvolledig is, vermits onderrichtingen door de heer Minister van Justitie Delfosse rechtstreeks werden gegeven aan de heer Directeur van de Veiligheid van de Staat a.i. — kan men de opeenvolging der feiten weder samen stellen als volgt :

1° Hendrik De Man werd aangehouden door een patrouille van de Franse Binnenlandse Strijdkrachten, op 25 Augustus 1944, op de « Col des Gets » te Bonneville, op het ogenblik, dat hij poogde de Zwitserse grens te overschrijden. Hij zou dan naar Annecy zijn overgebracht om te worden ondervraagd en « bijna onmiddellijk op vrije voeten gelaten ». Men zou De Man toegestaan hebben zich naar Zwitserland te begeven onder voorwendsel dat hij daar een belangrijke opdracht te vervullen had. De datum waarop De Man werd vrijgesteld kon niet worden vastgesteld. Het staat vast, dat hij onmiddellijk naar Zwitserland is gegaan en niet meer naar Frankrijk is teruggekeerd.

2° De heer Directeur a.i. van de Veiligheid van de Belgische Staat te Londen werd telegraphisch van de aanhouding van De Man op de hoogte gebracht.

Overeenkomstig de onderrichtingen van de heer Minister van Justitie, werd aan de Veiligheid van de Staat op 28 Augustus 1944 gemeld dat De Man ter beschikking van het Ministerie van Justitie diende gehouden, krachtens de besluitwet van 12 October 1918. Een gerechtelijk onderzoek, op grond van artikel 118bis van het Wetboek van Strafrecht, werd onmiddellijk ten laste van Hendrik De Man ingesteld door de heer Krijgsauditeur in Groot-Brittannië.

Het schijnt, vermits de F.F.I. De Man bijna onmiddellijk na zijn aanhouding hebben vrijgelaten, dat de door de heer Directeur van de Veiligheid van de Staat overgemaakte onderrichtingen niet konden worden uitgevoerd. Geen enkele Belgische overheid schijnt besloten te hebben geen gevolg te geven aan het aanbod van de Franse overheid.

c) Tot nog toe, werd het niet mogelijk geacht een verzoek tot uitlevering te richten aan de Zwitserse Regering, door tussenkomst van de Belgische Regering. Hendrik De Man werd vervolgd en veroordeeld op grond van artikel 118bis van het Wetboek van Strafrecht, misdrijf dat buiten het toepassingsgebied ligt van de wet van 15 Maart 1874 op de uitlevering.

Het Krijgshof heeft het vonnis op 29 Maart 1947 bekrachtigd.

Alhoewel het juist is dat de wet van 18 Juli 1946 de mogelijkheid tot uitlevering heeft uitgebreid tot

la sûreté extérieure de l'Etat, aucune convention nouvelle n'est intervenue jusqu'à ce jour entre les gouvernements belge et suisse complétant celles des 13 mai 1874 et 11 septembre 1882. D'ailleurs cette dernière Convention expose expressément que l'extradition ne sera jamais accordée pour crimes ou délits politiques.

Légalement, l'extradition paraît donc impossible.

Peut-être serait-il utile d'attirer l'attention de M. le Ministre des Affaires Etrangères sur l'opportunité de négocier avec le Gouvernement suisse une convention sur base de notre loi du 18 juillet 1946.

Un membre a précisé que De Man, depuis son arrivée en Suisse, ayant épousé une femme de nationalité suisse, il était certain que l'Etat suisse n'accorderait pas son extradition.

2. Quant à l'affaire **CAPELLE**, elle n'a fait l'objet ni d'un non-lieu ni d'un sans suite, et est toujours à l'instruction.

3. **Robert POULET** a été condamné à mort par arrêt de la Cour militaire en date du 3 octobre 1945. Son pourvoi en cassation a été rejeté le 5 novembre 1945.

Une demande en révision a été rejetée par la Cour de cassation le 13 mai 1946.

Un recours en grâce a été introduit. En fait, le sort de cette affaire est lié à celui de l'affaire **Capelle**.

#### DÉTENTION PRÉVENTIVE

La question de la détention préventive a particulièrement retenu l'attention de la Commission.

Avant de relater les termes du débat qui s'est institué à ce sujet, il n'est peut-être pas inutile de rappeler les principes régissant cette matière.

La détention préventive ou arrestation dont les effets sont susceptibles de se prolonger durant un certain temps — au lieu d'être momentanés et limités — est organisée actuellement par la loi du 20 avril 1874 qui a modifié les dispositions du Code de 1808 sur la matière.

Cette loi vise l'hypothèse où le juge d'instruction, par de graves considérations d'ordre public, ordonne l'incarcération « ad custodiam » d'un inculpé en maison d'arrêt.

La nécessité de la détention préventive n'est pas contestée, mais cette nécessité même détermine étroitement les limites de l'application de la mesure. Il convient donc de n'y recourir qu'au cas où l'intérêt social l'exige manifestement, et d'y apporter tous les tempéraments conciliables avec cet intérêt.

de misdrijven tegen 's lands buitenlandse Veiligheid, werd geen enkele nieuwe overeenkomst tot nog toe gesloten tussen de Belgische en de Zwitserse Regeringen, tot aanvulling van deze van 13 Mei 1874 en 11 September 1882. Overigens, laatstgenoemde overeenkomst bedingt uitdrukkelijk dat de uitlevering nooit wordt verleend wegens politieke misdaden of wanbedrijven.

Wettelijk schijnt de uitlevering dus onmogelijk.

Het zou misschien nuttig zijn de aandacht van de heer Minister van Buitenlandse Zaken te vestigen op de gepastheid met de Zwitserse Regering te onderhandelen over een overeenkomst op grond van onze wet van 18 Juli 1946.

Een lid heeft verklaard, vermits De Man, sedert zijn aankomst in Zwitserland, een Zwitserse vrouw heeft gehuwd, dat het vaststaat dat de Zwitserse Staat zijn uitlevering niet zou verlenen.

2. Wat de zaak **CAPELLE** betreft, zij werd noch van rechtsvervolgving ontslagen, noch zonder gevolg geklasseerd, en bevindt zich nog steeds in behandeling.

3. **Robert POULET** werd ter dood veroordeeld bij arrest van het Krijgshof van 3 October 1945. Zijn voorziening in verbreking werd op 5 November 1945 verworpen.

Een verzoek tot herziening werd op 13 Mei 1946 door het Hof van Verbreking verworpen.

Een genadeverzoek werd ingediend. In feite is het lot van deze zaak verbonden met dit van de zaak **Capelle**.

#### VOORLOPIGE HECHTENIS.

De kwestie van de voorlopige hechtenis heeft bijzonder de aandacht van de Commissie in beslag genomen.

Vooraleer een overzicht te geven van het debat dat zich dienaangaande heeft ontsponnen, is het misschien niet overbodig te herinneren aan de beginselen die deze kwestie beheersen.

De voorlopige hechtenis of aanhouding waarvan de gevolgen gedurende een zekere tijd kunnen voortduren — in plaats van tijdelijk beperkt te zijn — wordt thans geregeld door de wet van 20 April 1874 die de beschikkingen van het Wetboek van 1808 ter zake heeft gewijzigd.

Deze wet slaat op de onderstelling dat de onderzoeksrechter, op grond van ernstige overwegingen « ad custodiam » van een verdachte in een huis van arrest beveelt.

De noodzaak van de voorlopige hechtenis wordt niet betwist, maar de noodzaak zelf bepaalt op strenge wijze de toepassingsgrenzen van die maatregel. Het past dus er alleen gebruik van te maken in geval het maatschappelijk belang het klaarblijkelijk eist en er alle verzachtingen aan toe te brengen die met dit belang overeenstemmen.

La liberté individuelle mérite, en effet, le plus grand respect (art. 7 de la Const.) et un inculpé est présumé innocent jusqu'au jour où il a été atteint par une condamnation devenue irrévocable (*D. Rép., supp., vol. : Procédure criminelle, n° 807*).

La détention préalable, écrit Faustin-Hélie, ne doit point être appliquée dans tous les cas où elle n'est pas indispensable, soit à la sûreté publique, soit à l'exécution de la peine, soit à l'instruction du procès. La nécessité étant la condition et la mesure de son application, dès que cette nécessité n'est plus contestée, la mesure est présumée inutile, et si elle est inutile, elle n'est plus qu'un abus odieux.

Le 24 novembre 1892, M. le Ministre de la Justice, Jules Le Jeune, écrivait aux parquets : « Si la détention préventive trouve sa justification dans les exigences inévitables de l'intérêt social, elle cesse d'être légitime dès qu'elle n'est plus recommandée par une absolue nécessité. Les magistrats investis du droit d'appliquer cette mesure exceptionnelle ne doivent user de ce pouvoir qu'avec la circonspection la plus rigoureuse. La loi du 20 avril 1874 leur trace des règles dont la stricte interprétation s'impose à eux comme un impérieux devoir ».

Il faut déplorer que ces principes soient, de nos jours, trop souvent oubliés. Les méthodes nazies se sont infiltrées dans nos mœurs, et pour reprendre l'expression de Léon Blum, citée au cours des débats de la Commission « nous sommes un peu nazifiés ».

Le principe du respect dû à la liberté humaine s'est altéré au contact de la civilisation des pays totalitaires, dont l'âme est remplacée par la brutalité policière. Nous avons subi impatiemment le joug d'une occupation politique abominable, reposant sur des partis de violence et des bandes de tueurs. La conscience nationale s'est révoltée devant leurs procédés de barbarie, et combien sont morts pour éviter à notre pays l'établissement d'un pareil régime. Même vis-à-vis des traîtres et des bourreaux de nos concitoyens, la justice de notre pays doit démontrer que la règle élevée des régimes démocratiques réside dans le respect de la personne humaine. C'est une règle fondamentale de notre haute et belle civilisation. Nous ne devons pas renier notre conscience.

De nombreux abus ont été dénoncés à la Commission, et notamment en matière de justice militaire. Un membre n'a-t-il pas rapporté le cas d'un détenu mis en liberté par la Chambre du Conseil près le Conseil de guerre de Bruxelles; au moment où cette mise en liberté était annoncée à l'intéressé, il était averti qu'un mandat d'arrêt était décerné contre lui,

De vrijheid van de persoon verdient, inderdaad de grootste eerbied (art. 7 van de Grondwet) en een verdachte wordt als onschuldig aangezien tot op de dag dat hij wordt getroffen door een onherroepelijk geworden veroordeling (*D. Rép., bijv., boekd. : Procédure criminelle, n° 807*).

De voorlopige hechtenis, zo schrijft Faustin-Hélie, dient niet in alle gevallen toegepast waarin zij niet onontbeerlijk is, hetzij voor de openbare Veiligheid, hetzij voor de uitvoering van de straf, hetzij voor het onderzoek van het geding. Daar de noodzaak de voorwaarde en de maatstaf uitmaakt van zijn toepassing, wordt de maatregel, zodra die noodzakelijkheid niet meer wordt betwist, onnodig geoordeeld, en indien hij onnodig is, is hij nog slechts een schandelijk misbruik.

Op 24 November 1892, schreef de Minister van Justitie: « Indien de voorlopige hechtenis haar reden vindt in de onvermijdelijke vereisten van het maatschappelijk belang, dan houdt zij op gewettigd te zijn van het oogenblik af, dat zij niet meer door een volstreekte noodzaak wrdt aanbevolen. De magistraten die het recht bezitten om die uitzonderingsmaatregel toe te passen dienen slechts met de strengste omzichtigheid gebruik te maken van die macht. De wet van 20 April 1874 schrijft hun regelen voor waarvan de stipte interpretatie zich aan hen opdringt als een dwingende plicht. »

Het valt te betreuren, dat die beginselen heden-daags maar al te vaak over het hoofd worden gezien. De nazi-methoden hebben zich in onze zeden genesteld, en, om de uitdrukking van Léon Blum te gebruiken, aangchaald tijdens de besprekingen van de Commissie, « wij zijn een weinig genazifieerd ».

Het beginsel van de eerbied verschuldigd aan de menselijke vrijheid is ontaard bij het contact met de beschaving van de totalitaire landen, waarvan de geest is vervangen door de brutaliteit der politie. Met ongeduld hebben wij het juk ondergaan van een afschuwelijke politieke bezetting, gesteund op partijen van geweld en op moordenaarsbenden. 's Lands bewustzijn is in opstand gekomen tegen dergelijke barbaarse methoden, en hoevelen zijn er gestorven om ons land de invoering van een dergelijk regiem te besparen. Zelfs ten opzichte van de verraders en van de beulen onzer medeburgers, moet het gerecht van ons land het bewijs leveren, dat de verheven leefregel van de democratische regimes bestaat in de eerbiediging van de menselijke persoon. Dit is een fundamentele regel van onze hoge en schone beschaving. Wij moeten ons geweten niet verloochenen.

Talrijke misbruiken werden in de Commissie aangeklaagd, inzonderheid op gebied van het militair gerecht. Heeft een lid niet het geval aangehaald van een gedetineerde die door de raadkamer bij de Krijgsraad te Brussel in vrijheid werd gesteld; op het oogenblik dat deze invrijheidstelling aan belanghebbende werd medegedeeld, verwittigde men hem dat een

du chef de faits dont l'Auditorat militaire était saisi bien avant la comparution en Chambre du Conseil, et qui n'avaient fait l'objet d'aucune remarque de la part du substitut instructeur. Ce fait est regrettable et indigne de notre justice. C'est une violation flagrante des dispositions législatives régissant le domaine de la détention préventive.

Même notre juridiction ordinaire souffre de ce mal, peut-être par contamination de l'Auditorat militaire, dont de nombreux membres à la suite de nominations récentes deviennent substitués ou juges auprès de nos tribunaux.

Il n'est pas exceptionnel qu'un détenu, bénéficiant d'une ordonnance de mise en liberté par la Chambre du Conseil, soit maintenant en détention par le déclenchement de la procédure d'appel, déclenché par le Parquet.

Un membre a proposé de remédier à ces abus en rendant exécutoires par provision les ordonnances des Chambres du Conseil.

La Commission a, avec une particulière insistance, demandé à M. le Ministre de la Justice d'intervenir auprès de MM. les Procureurs Généraux et de M. l'Auditeur Général, pour qu'il fût mis fin à ces abus.

La Commission s'est également émue des procédés auxquels on a recours pour le transfert des prisonniers.

Il n'est pas exceptionnel de voir dans les rues conduisant aux palais de justice ou aux auditorats militaires, sur les plates-formes des trams et les quais des gares, des détenus ou des prévenus, amenés menottes aux poings, par deux gendarmes. C'est un spectacle dégradant la personne humaine.

Il paraît difficile d'admettre l'excuse du manque de véhicules. En 1946, 125 voitures automobiles étaient au service exclusif des auditorats militaires. On est cependant en droit de se demander si elles n'étaient pas beaucoup plus affectées au service personnel de M. l'Auditeur Général, MM. les Auditeurs et substitués, qu'à celui du bon fonctionnement des auditorats.

Quoi qu'il en soit, il faut que le transfert des prévenus soit assuré par un service de véhicules automobiles. Le Département de la Justice paraît s'occuper de la chose. En effet, divers articles du budget sont relatifs à l'achat de véhicules automobiles, et à des dépenses occasionnées par le charroi. D'après les renseignements obtenus, la Commission des crimes de guerre, constituée par arrêté du 13 décembre 1944, et qui a pour mission de faire enquête sur toutes les infractions commises sur le sol de la Belgique ou à l'étranger au détriment des Belges, par des sujets appartenant à l'armée ou à l'administration enne-

anhoudingsbevel tegen hem was uitgevaardigd wegens feiten aanhangig gemaakt bij het krijgsauditoraat lang vóór het verschijnen in de raadkamer, en die het voorwerp niet kosten uitgemaakt van enigerlei aanmerking vanwege de met het onderzoek belaste substituut. Dit feit valt te betreuren en is onwaardig van ons gerecht. Het is een klaarblijkende verkrachting van de wetsbeschikkingen geldend in zake voorlopige hechtenis.

Zelfs onze gewone rechtsmacht lijdt onder dit euvel, misschien omdat zij door het Krijgsauditoraat werd besmet, waarvan talrijke leden, ingevolge recente benoemingen, substituuten of rechters worden in onze rechtbanken.

Het is niet zeldzaam, dat een gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een beschikking tot invrijheidstelling vanwege de Raadkamer, in hechtenis blijft behouden door het losspringen van de beroepsprocedure, veroorzaakt door het Parket.

Een lid stelde voor deze misbruiken te verhelpen door de beschikkingen van de Raadkamer uitvoerbaar te maken bij voorbaat.

De Commissie heeft met bijzondere aandrang aan de heer Minister van Justitie gevraagd, dat hij zou tussenbeide komen bij de heren Procureurs-generaal en de heer Auditeur-generaal, opdat een einde zou worden gemaakt aan die misbruiken.

De Commissie was insgelijks getroffen toen zij vernam tot welke procédés toevlucht werd genomen voor de overbrenging van de gevangenen.

Het is geen uitzonderlijk verschijnsel, dat in de straten leidend naar het Justitiepaleis of de krijgsauditoraten, op de tramplatforms, op de perrons der stations, in hechtenis genomen of verdachten, met de handboeien aan, door een paar rijkswachters worden opgeleid. Dit is een voor mensen vernederend schouwspel.

Het lijkt moeilijk, als verontschuldiging, het gebrek aan vervoermiddelen te aanvaarden. In 1946, waren 125 motorvoertuigen in dienst, alleen bij de krijgsauditoraten. Men mag zich nochtans terecht afvragen, of zij niet veel meer worden aangewend voor de persoonlijke dienst van de heer Auditeur-generaal, de heren Auditeurs en Substituuten, dan om de goede werking te verzekeren van de auditoraten.

Wat er ook van zij, is het nodig dat de overbrenging van de verdachten zou worden verzekerd door een dienst van motorvoertuigen. Het Departement van Justitie lijkt zich met de kwestie in te laten. Inderdaad, verschillende artikelen van de begroting hebben betrekking op de aankoop van motorvoertuigen en op uitgaven veroorzaakt door de voertuigen. Uit de bekomen inlichtingen blijkt, dat de Commissie voor de oorlogsmisdaden, ingesteld bij besluit van 13 December 1944, en hebbende tot opdracht, een onderzoek in te stellen nopens alle misdrijven gepleegd op Belgisch of vreemd grondgebied, ten

mies, dispose de 10 voitures dont 9 circulent en Allemagne.

La Sûreté d'Etat utilise 49 voitures, 5 camionnettes, 3 motocyclettes.

La police judiciaire utilise 63 voitures; on envisage de porter ce chiffre à 83. Le Comité du Budget a marqué son accord sur cette proposition.

Les parquets généraux et les parquets disposent des voitures de la police judiciaire.

Quant aux auditorats, dont le travail a considérablement diminué, ils ont encore 42 voitures en service.

L'article 38 du budget prévoit un poste de 4 millions 650,000 francs pour l'achat de véhicules automobiles. Le Gouvernement est à même de consentir une réduction de trois millions sur le crédit sollicité et le ramener ainsi à 1,650,000 francs. Il s'agit d'une diminution sur le crédit demandé par la police judiciaire.

#### UTILISATION DES 1,650,000 FRANCS.

*Prisons* : 1 million pour l'achat de 8 camionnettes destinées au transport des détenus.

*Office de la protection de l'enfance* : achat d'une camionnette pour assurer le transport dans les exploitations.

*Police judiciaire* : le crédit de 500,000 francs est maintenu pour l'équipement des véhicules en postes de radiotélégraphie, afin de permettre avec plus d'efficacité la lutte contre le crime.

L'article 40, littéra 10, prévoit un poste de dépenses de 5,000,000 de francs résultant de l'utilisation de véhicules automobiles par les auditorats militaires, les conseils de guerre, l'auditorat général et la cour militaire.

Le crédit de 5 millions couvre tous les frais y afférents, et entre autres, les indemnités de location, les achats de carburant et lubrifiant, l'entretien et la réparation des véhicules.

Le nombre de voitures actuellement utilisées par la juridiction militaire pourra être réduit dès que la loi permettant la suppression de certains auditorats militaires aura paru au *Moniteur*.

Le Gouvernement consent une réduction de 1 million sur ce crédit, qui sera ramené à 4 millions.

En 1945, la charge en question était en majeure partie supportée par le budget du Ministère de la Défense Nationale.

En 1946, un crédit supplémentaire fut sollicité pour y faire face.

nadele van Belgen, door personen behorend tot het vijandelijk leger of bestuur, over tien rijtuigen beschikt, waarvan er negen in Duitsland worden gebruikt.

De Veiligheid van de Staat beschikt over 49 rijtuigen, 5 lichte vrachtauto's, 3 motorrijtuigen.

De gerechtelijke politie heeft 63 rijtuigen in gebruik; men voorziet dat dit cijfer tot 83 zal worden opgevoerd. Het Begrotingscomité heeft zijn instemming betuigd met dit voorstel.

De parketten-generaal en de parketten beschikken over de rijtuigen van de gerechtelijke politie.

Wat de auditoraten betreft, waarvan de arbeid merkkelijk is geslonken, hebben zij nog 42 rijtuigen in dienst.

Artikel 38 van de begroting behelst een post van 4,650,000 frank voor de aankoop van autovoertuigen. De Regering is bij machte om op het aangevraagd krediet een vermindering van drie miljoen toe te staan en dit aldus terug te brengen tot 1,650,000 frank. Het geldt een vermindering van het krediet aangevraagd door de gerechtelijke politie.

#### AANWENDING VAN HET BEDRAG VAN 1,650,000 FRANK.

*Gevangenis* : 1 miljoen voor de aankoop van 8 lichte vrachtauto's, bestemd voor het vervoer der gedetineerden.

*Dienst voor Kinderbescherming* : aankoop van een lichte vrachtauto om het vervoer te verzekeren in de exploitaties.

*Gerechtelijke politie* : het krediet van 500,000 frank wordt behouden voor de uitrusting van de rijtuigen met radiotelegraafposten, ten einde op doeltreffender wijze de strijd tegen de misdaad mogelijk te maken.

Artikel 40, littéra 10, bevat een uitgavenpost van 5,000,000 frank, voortvloeiend uit het gebruik van motorvoertuigen door de Krijgsauditoraten, de Krijgsraden, het Auditoraat-generaal en het Militair Gerechtshof.

Het krediet van vijf miljoen dekt alle daarop betrekking hebbende onkosten, waaronder de vergoeding voor huur, de aankoop van brandstoffen en smeermiddelen, het onderhoud en het herstel der rijtuigen.

Het thans door de kriegsrechtsmacht in gebruik genomen aantal rijtuigen zal kunnen worden verminderd, zodra de wet waarbij de afschaffing van sommige Krijgsauditoraten wordt toegelaten in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

De Regering stemt in met een vermindering met 1 miljoen van dit krediet, hetwelk wordt teruggebracht tot 4 miljoen.

In 1945, werd bedoelde last grotendeels gedragen door de begroting van het Ministerie van Landsverdediging.

In 1946, werd een bijkrediet aangevraagd om daaraan het hoofd te bieden.

L'article 9bis prévoit une demande de crédit de 7,450,000 francs pour couvrir les dépenses d'utilisation des voitures des services du Département.

Ces dépenses sont réparties de la façon suivante :

**CABINET DU MINISTRE :**

2 voitures : Ministre, Chef de Cabinet.

*Crédit prévu* : 120,000 francs pour achats de carburants, lubrifiants, réparations, fournitures, etc.

**ADMINISTRATION CENTRALE :**

*Crédit prévu* : 720,000 francs.

*Utilisation* : entretien, réparations, carburants, lubrifiants des voitures et camionnettes de l'Administration centrale, ainsi que le paiement des *indemnités de réquisition* :

1 camionnette à l'usage de la police des étrangers;

3 voitures pour l'accomplissement de missions en province en dehors des voies de communication ordinaires (police des étrangers, Office de la Protection de l'Enfance, établissements de défense sociale, etc.);

1 voiture à restituer aux Domaines.

**OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE**

*Crédit prévu* : 230,000 francs.

*Utilisation* : entretien de 2 camions en service dans les établissements de province (exploitations agricoles) et prévisions pour un troisième, afin de suppléer à l'insuffisance évidente du charroi actuel.

**ADMINISTRATION DES PRISONS :**

*Crédit prévu* : 4,000,000 de francs.

*Utilisation* : entretien, réparations, carburants, lubrifiants pour :

2 voitures pour les services d'inspection des centres en dehors des lignes de communication (centres miniers, exploitations agricoles, etc.) :

1 pour un centre agricole situé en dehors de toute communication ferroviaire (Marneffe);

1 pour les centres pénitentiaires miniers (7 centres) en dehors de toute communication ferroviaire;

7 camionnettes pour le transport des marchandises légères et le transport des détenus aux Palais de Justice :

Prison à Ypres;

Etablissement de Merksplas;

Etablissement de Rekem;

Etablissement de Tournai;

Etablissement de Hemiksem;

Etablissement de Liège;

Centre d'internement à Beverloo.

Artikel 9bis behelst een kredietaanvraag van 7,450,000 frank om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit het gebruik van rijtuigen door de diensten van het Departement.

Die uitgaven worden als volgt ingedeeld :

**KABINET VAN DE MINISTER :**

2 rijtuigen : Minister, Kabinetschef.

*Uitgetrokken krediet* : 120,000 frank voor aankoop van brandstoffen en smeermiddelen, voor herstellingen, leveringen, enz.

**HOOFDBESTUUR :**

*Uitgetrokken krediet* : 720,000 frank.

*Aanwending* : onderhoud, herstellingen, brandstoffen, smeermiddelen der rijtuigen en lichte vrachtauto's van het Hoofdbestuur, alsook de betaling der *opeisingsvergoedingen* :

1 kleine vrachtauto voor gebruik door de vreemdelingenpolitie;

3 rijtuigen voor het vervullen van opdrachten in de provincie en buiten de gewone verkeerswegen (Vreemdelingenpolitie, Dienst voor Kinderbescherming, Gestichten tot bescherming van de maatschappij, enz.);

1 rijtuig, terug te geven aan de Domeinen.

**DIENST VOOR KINDERBESCHERMING :**

*Uitgetrokken krediet* : 230,000 frank.

*Aanwending* : onderhoud van 2 vrachtwagens in dienst in gestichten uit de provincie (landbouwbedrijven), en ramingen voor een derde, om de ontoreikendheid te verhelpen van de huidige voertuigen.

**BESTUUR DER GEVANGENISSEN :**

*Uitgetrokken krediet* : 4,000,000 frank.

*Aanwending* : onderhoud, herstellingen, brandstoffen, smeermiddelen voor :

2 rijtuigen voor de inspectiediensten der centra buiten de verkeerswegen (mijncentra, landbouwbedrijven, enz.);

1 voor een landbouwcentrum gelegen buiten elke spoorverbinding (Marneffe);

1 voor de gevangeniscentra der mijnen (7 centra), buiten elke spoorverbinding;

7 lichte vrachtauto's voor het vervoer van lichte goederen en het vervoer van gedetineerden naar het Justitiepaleis :

Gevangenis te Ieper;

Gesticht te Merksplas;

Gesticht te Rekem;

Gesticht te Doornik;

Gesticht te Hemiksem;

Gesticht te Luik.

Interneringscentrum te Beverloo.

Le nombre de ces camionnettes est fort insuffisant eu égard au chiffre de la population de ces établissements.

9 camions pour le transport des marchandises plus pondéreuses, de denrées, etc. :

1 pour la prison à Verviers;

1 pour la prison à Liège;

1 pour la prison à Merksplas (exploitation agricole);

4 pour les sept centres miniers;

1 pour le centre d'internement à Lokeren;

1 pour le centre de Marneffe (exploitation agricole).

7 camions pour le transport des détenus d'un établissement à l'autre.

Le nombre de ces camions s'est révélé fort insuffisant vu le grand nombre de détenus (30,000).

Les wagons cellulaires de chemin de fer ont disparu au cours de la guerre. Il a fallu suppléer par un service de camions.

Dans un avenir prochain, des camions adaptés à ce genre de transport seront mis en service, car il ne peut être question de faire construire en ce moment des voitures cellulaires de chemin de fer.

4 voitures cellulaires automobiles pour le service du Palais de Justice, à Bruxelles;

2 ambulances pour le transport des malades (Gheel).

#### POLICE JUDICIAIRE :

63 camionnettes et voitures utilisées dans les diverses brigades du pays.

Ce nombre de véhicules se révèle insuffisant à la suite de l'activité de plus en plus grande à déployer pour réprimer les délits.

Quelques-uns de ces véhicules seront pourvus de la radiotélégraphie.

Le nombre de ces véhicules doit être porté à 83.

#### SÛRETÉ D'ÉTAT :

Napoléon disait un jour à son Ministre de la Police d'Etat, Fouché : « Vous avez le droit d'espionner tout le monde, sauf moi ».

Cette répartie de Napoléon situe exactement le rôle de la Sûreté d'Etat. Police au-dessus de toutes les polices, ne dépendant pratiquement de personne, armée de pouvoirs qu'aucune autre institution de justice ne possède, la Sûreté d'Etat contrôle, espionne tout le monde, y compris le Ministre de la Justice, dont on peut retrouver la fiche dans ses services secrets. C'est un Etat dans l'Etat. Les pays totalitaires en font grand usage. Cela se comprend, ces régimes ne pouvant vivre dans un climat favorable à la liberté d'opinion. Les pays démocratiques se sont servis de ces polices d'exception spécialement pour dépister les

Het aantal dezer lichte vrachtauto's is zeer ontoereikend, gelet op het bevolkingscijfer van die gestichten.

9 vrachtwagens voor het vervoer van zwaardere goederen, van eetwaren, enz. :

1 voor de gevangenis te Verviers;

1 voor de gevangenis te Luik;

1 voor de gevangenis te Merksplas (landbouwbedrijf);

4 voor de zeven mijncentra;

1 voor het interneringscentrum te Lokeren;

1 voor het centrum te Marneffe (landbouwbedrijf);

7 vrachtwagens voor het vervoer van de gedetineerden van het een gesticht naar het ander.

Het aantal dezer vrachtwagens is zeer onvoldoende gebleken, gelet op het groot aantal gedetineerden (30,000).

De spoorweegeelrijtuigen zijn tijdens de oorlog verdwenen. Men heeft ze moeten vervangen door een vrachtwagendienst.

In een nabije toekomst zullen voor dit soort vervoer aangepaste wagens in dienst worden gesteld, daar er geen sprake kan van zijn, op dit ogenblik spoorweegeelrijtuigen te laten bouwen.

4 motorcelrijtuigen voor de dienst van het Justitiepaleis te Brussel.

2 ambulantiëwagens voor het ziekenvervoer (Gheel).

#### GERECHTELIJKE POLITIE :

63 lichte vrachtauto's en rijtuigen in gebruik bij de verschillende brigaden van het land.

Dit aantal voertuigen blijkt onvoldoende te zijn ingevolge de steeds uit te breiden bedrijvigheid om de misdrijven te keer te gaan.

Enkele dezer voertuigen zullen van de radiotelegrafie worden voorzien.

Het aantal dezer voertuigen dient gebracht op 83.

#### VEILIGHEID VAN DE STAAT :

Napoleon zegde op zekere dag aan zijn Minister van de Staatspolitie, Fouché : « Gij hebt het recht iedereen te bespieden, behalve mij ».

In dit snedig gezegde, wordt juist de rol van de Veiligheid van de Staat weergegeven. Politie boven alle politie, practisch van niemand afhankelijk, gewapend met machten waarover geen andere rechtsinstelling beschikt, oefent de Veiligheid van de Staat controle uit, bespiedt zij iedereen, met inbegrip van de Minister van Justitie, wiens fiche men in haar geheime diensten kan vinden. Zij is een Staat in de Staat. De totalitaire landen maken er een groot gebruik van. Dit is begrijpelijk, daar die regimes niet kunnen leven in een atmosfeer die gunstig is voor de vrijheid van mening. De democratische lan-

trafics de stupéfiants et autres entreprises du même genre.

La période de tension internationale qui a précédé la guerre, puis la guerre et sa liquidation ont amené les régimes démocratiques à étendre les attributions de fait de la Sûreté d'Etat. Celles-ci sont devenues envahissantes au point que pratiquement non seulement les activités des étrangers résidant chez nous, mais celles des Belges, sont soumises au microscope des agents de la Sûreté.

En période exceptionnelle où la vie de l'Etat est en danger, qu'il soit indispensable de recourir à ces méthodes de police excessive, soit, mais une fois la paix revenue, le retour à des procédés plus dignes s'impose.

Il n'est pas souhaitable de laisser subsister une institution de police indépendante de toute autorité, disposant de fonds secrets, dont elle ne doit de compte à personne, pour ce qui touche à la justification de son emploi. Il y a quelques mois un incident a montré au pays combien il est regrettable de laisser des fonds à la libre disposition d'un homme.

En régime démocratique, il est malaisé d'admettre, sans solliciter des éclaircissements, que des sommes importantes soient affectées à des fins de police dont on ignore absolument tout. L'article 42 du budget, en un texte laconique et sibyllin, prévoit une demande de crédit d'un montant de 10 millions au titre de « Mesures de sûreté ».

Cet article comporte l'indication d'une somme globale affectée à des dépenses dont l'engagement et la justification sont soustraits aux règles générales de la comptabilité de l'Etat. Les comptes en sont globalement fournis à la Cour des Comptes, sans justification.

Pas même le Ministre de la Justice n'est au courant de l'emploi des fonds.

Que la disposition de fonds spéciaux soit un moyen indispensable sans lequel le devoir d'information de la Sûreté soit irréalisable, soit, mais disposition de fonds spéciaux ne signifie pas dispense de justification.

Que l'absence de fonds spéciaux mette l'Administration de la Sûreté de l'Etat dans un état d'infériorité complète vis-à-vis des entreprises des agents de l'étranger sur notre territoire et vis-à-vis des mouvements subversifs dont l'activité s'exerce en Belgique, soit, mais le dépistage des agents étrangers et des membres de mouvements subversifs ne peut dispenser

den hebben zich van die uitzonderingspolitie bediend, bijzonderlijk om de sluikhandel in verdoevingsmiddelen op te sporen, alsook andere ondernemingen van dezelfde aard.

Het tijdperk van internationale spanning dat aan de oorlog voorafging, daarna de oorlog en de vereffening er van, hebben de democratische regimes er toe gebracht de feitelijke bevoegdheden van de Veiligheid van de Staat uit te breiden. Deze zijn zoo indringerig geworden, dat niet alleen de bedrijvigheden van de bij ons verblijvende vreemdelingen doch ook die van de Belgen wordt onderworpen aan de microscoop van de agenten der Veiligheid.

Dat in een uitzonderingstijdperk, wanneer het leven van de Staat gevaar loopt, het onontbeerlijk is zijn toevlucht te nemen tot die overdreven politiemethoden, kan worden aangenomen; doch, eens de vrede teruggekeerd, dringt zich de terugkeer op naar waardiger procédés.

Het is niet wenselijk, een politiestelling te laten voortbestaan, onafhankelijk van elk gezag, beschikkend over geheime fondsen waarvan zij aan niemand rekenschap is verschuldigd wat de verantwoording betreft van de aanwending er van. Vóór enkele maanden, heeft een incident aan het land getoond, hoe betreurenswaardig het was, fondsen vrij ter beschikking te laten van een enkel persoon.

In een democratisch regime kan moeilijk worden aanvaard dat, zonder ophelderingen te vragen, belangrijke sommen zouden worden aangewend tot politiedoeleinden waarover men volkomen onwetend is. Artikel 42 van de begroting vermeldt, in lakonische en sibyllijnse bewoordingen « Veiligheidsmaatregelen », een kredietaanvraag ten belope van 10 miljoen.

Dit artikel behelst de vermelding van een globale som, bestemd voor uitgaven waarvan de vastlegging en de verantwoording onttrokken zijn aan de algemene regelen van de Rijkscomptabiliteit. De rekeningen worden er globaal van geleverd aan het Rekenhof, zonder verantwoording.

Zelfs de Minister van Justitie is niet ingelicht over het gebruik van de gelden.

Het is aan te nemen dat de beschikking over bijzondere fondsen een onontbeerlijk middel zij, zonder hetwelk de informatietaak van de Veiligheid onverwezenlijkbaar zou zijn, doch de beschikking over bijzondere fondsen betekent geenszins vrijstelling van verantwoording.

Het is een feit, dat de afwezigheid van bijzondere fondsen het Bestuur van de Veiligheid van de Staat in een staat van volledige minderwaardigheid kan stellen ten opzichte van het bedrijf van de agenten van vreemde landen op ons grondgebied, en ten opzichte van subversieve bewegingen waarvan de bedrijvigheid in België wordt uitgeoefend, doch de



de communiquer au Ministre de la Justice un emploi détaillé des fonds spéciaux.

Et puisqu'aussi bien le statut de la Sûreté d'État doit être prochainement examiné, souhaitons qu'il le soit en tenant compte des remarques de la Commission.

**Situation des résistants  
condamnés pour faits de résistance.**

Un membre de la Commission a attiré son attention sur le fait qu'il y aurait des cas nombreux de résistants qui se trouveraient toujours en prison après condamnation pour faits de résistance commandés par leurs chefs.

M. le Ministre de la Justice, interrogé par la Commission, a répondu « que chaque fois qu'une personne détenue en exécution d'une condamnation définitive a introduit une demande de révision, conformément à l'arrêté-loi du 22 juin 1945 relatif aux actes accomplis en vue de soutenir l'action de la résistance, modifié par l'arrêté-loi du 20 septembre 1945, les parquets ont d'office fait parvenir un rapport au Département de la Justice, en vue de lui permettre d'apprécier l'opportunité d'une mise en liberté provisoire. Cette mesure était ordonnée dès qu'il existait des indices qui rendaient probable la révision de la condamnation encourue.

» De même lorsqu'un condamné détenu, qui est déchu du droit d'introduire pareille demande parce que le délai prévu à l'article 2 du dit arrêté-loi est expiré, soutient que l'acte qu'il a commis revêt le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi, il est procédé à une enquête minutieuse en vue de vérifier l'exactitude de ses affirmations et d'apprécier si sa mise en liberté s'impose.

» Lorsque le détenu qui invoque la cause de justification inscrite dans l'article premier de l'arrêté-loi du 22 juin 1945 n'a pas fait l'objet d'une condamnation définitive mais se trouve en état de détention préventive, c'est l'Autorité judiciaire qui est seule compétente pour ordonner sa libération provisoire si les conditions requises sont réunies. »

Enfin, M. le Ministre a prié l'honorable membre de la Commission qui avait soulevé cette question de lui donner des précisions sur l'identité et le lieu de détention des personnes désignées par lui, pour permettre d'enquêter sur leur cas.

opsporing van buitenlandse agenten en van de leden van subversieve bewegingen kan de vrijstelling niet met zich brengen, aan de Minister van Justitie een omstandige uitleg te verschaffen over de aanwending der bijzondere fondsen.

En daar eerlang het statuut van de Veiligheid van de Staat moet worden onderzocht, spreken wij de wens uit dat dit zou geschieden, rekening houdend met de opmerkingen van de Commissie.

**Toestand van de wegens verzetsdaden  
veroordeelde verzetsleden.**

Een lid vestigde de aandacht van de Commissie op het feit, dat zich nog vele gevallen zouden voordoen van verzetsleden, die steeds in de gevangenis vertoeven na veroordeling wegens verzetsdaden, uitgevoerd op bevel van hun oversten.

Door de Commissie ondervraagd, antwoordde de heer Minister « dat telkens als een in uitvoering van een definitieve veroordeling gedetineerd gevangene, overeenkomstig de besluitwet van 22 Juni 1945 betreffende de daden die tijdens de vijandelijke bezetting werden gesteld om de actie van de weerstand te steunen, gewijzigd bij de besluitwet van 20 September 1945, hebben de parketten ambtshalve aan het Departement van Justitie een verslag laten geworden, om dit laatste in de mogelijkheid te stellen, de gepastheid van een voorlopige invrijheidstelling te beoordelen. Die maatregel werd bevolen zodra er gegevens bestonden die de herziening van de opgelopen veroordeling als mogelijk lieten uitschijnen.

» Evenzo, wanneer een gedetineerd veroordeelde, vervallen van het recht om dergelijk verzoek in te dienen omdat de bij artikel 2 van vermelde besluitwet voorziene termijn is verstreken, beweert dat de door hem gestelde daad het kenmerk draagt van een daad van verzet tegen de vijand, dan wordt overgegaan tot een nauwkeurig onderzoek om de juistheid van die beweringen na te gaan en te overwegen of invrijheidstelling geboden is.

» Wanneer de gedetineerde die de rechtvaardiging inroept, vermeld in het eerste artikel van de besluitwet van 22 Juni 1945, niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een definitieve veroordeling doch zich in staat van voorlopige hechtenis bevindt, dan is de rechterlijke overheid alleen bevoegd om zijn voorlopige invrijheidstelling te bevelen, indien de vereiste voorwaarden zijn vervuld. »

Ten slotte, heeft de heer Minister tot het achtbare lid van de Commissie dat deze kwestie te berde bracht het verzoek gericht, hem bijzonderheden te verschaffen over de identiteit en de plaats van hechtenis van de door hem aangeduide personen, om naar hun geval, een onderzoek te kunnen instellen.

**Reconstitution en Belgique, de l'« International Transport Federation ». — Existence d'un corps de 300 saboteurs laissés en Belgique par les Allemands après leur retraite.**

Pour ce qui touche à la reconstitution de l'« International Transport Federation » il n'a pas été possible d'obtenir des services compétents une réponse à cette grave question.

Quant à l'existence d'un corps de 300 saboteurs laissés en Belgique par les Allemands après leur retraite, il n'est pas douteux qu'un certain nombre d'agents ont été laissés par les Allemands. Leur mission consistait, semble-t-il, non à accomplir des actes de sabotage, mais bien d'espionnage.

Un certain nombre de ces agents ont été arrêtés immédiatement après la libération, notamment dans les régions de Courtrai, Bruges, Anvers.

Il semble qu'ils n'avaient aucune liaison entre eux et n'avaient pas de chef de Belgique.

Par ailleurs, on comprendra qu'à raison du caractère particulier de ce genre d'affaires, il n'est pas possible de donner des indications plus complètes sur l'activité de ces agents ennemis.

**Mise en jugement du chef allemand du camp de Breendonck.**

Un membre de la Commission a demandé pourquoi Schmidt, chef allemand du camp de Breendonck, n'avait pas encore été jugé.

En effet, il paraît paradoxal que les traîtres qui ont martyrisé leurs concitoyens, dans ce camp tristement célèbre, aient payé de la peine capitale leur odieux comportement, tandis que leur chef n'ait pas encore comparu devant ses juges.

Le jugement de Schmidt est subordonné au vote du projet de loi relatif à la compétence des juridictions militaires en matière de crimes de guerre, dont la Chambre est actuellement saisie.

**Interdiction de la mise en vente et de la vente des ouvrages écrits par des inciviques ou des traîtres.**

Un membre de la Commission a demandé s'il n'existait pas une liste de livres dont la vente, la mise en vente, en Belgique est défendue, en signalant notamment les livres écrits par des inciviques tels que De Man, Brassilacq et d'autres.

L'article 18 de la Constitution qui pose le principe de la liberté de la presse dit expressément que la censure ne pourra jamais être établie.

En interdisant ainsi la censure de façon formelle, le Congrès s'adressant aux pouvoirs publics leur défend toute mesure préventive.

Seules sont licites les mesures prises pour assurer la répression des délits commis à l'occasion de l'exercice de cette liberté.

**Wedersamenstelling, in België, van de « International Transport Federation ». — Bestaan van een corps van 300 saboteurs, door de Duitsers in België achtergelaten na hun terugtocht.**

In verband met de wedersamenstelling van de « International Transport Federation », was het niet mogelijk van de bevoegde diensten een antwoord te bekomen op deze ernstige vraag.

Wat het bestaan betreft van een corps van 300 saboteurs, in België door de Duitsers na hun terugtocht nagelaten, valt het niet te betwijfelen dat een zeker aantal agenten door de Duitsers werden achtergelaten. Blijkbaar bestond hun taak niet in het uitvoeren van sabotagegedaden, doch wel van bespieding.

Een zeker aantal van deze agenten werd onmiddellijk na de bevrijding gevangen genomen, o.m. in de omgeving van Kortrijk, Brugge, Antwerpen.

Blijkbaar bestond er onder hen geen verband en beschikten zij over geen aanvoerder in België.

Overigens zal men wel begrijpen, dat het, wegens de bijzondere aard van die soort aangelegenheid, niet mogelijk is vollediger aanwijzingen te verschaffen over de bedrijvigheid van die vijandelijke agenten.

**Terechtstelling van de Duitse leider van het Kamp van Breendonck.**

Een lid van de Commissie stelde de vraag, waarom Schmidt, Duits leider van het kamp van Breendonck, nog niet werd gevonnist.

Het lijkt inderdaad ongerijmd, dat verraders die hun medeburgers in dit zo droevig berucht kamp hebben gemarteld, hun afschuwelijk gedrag met de dood hebben betaald, terwijl hun overste nog niet vóór zijn rechters verscheen.

De berechting van Schmidt is ondergeschikt aan de goedkeuring van het wetsontwerp betreffende de bevoegdheid der Militaire Rechtsmachten in zake oorlogsmisdaden, thans aanhangig bij de Kamer.

**Verbod op de tekoopstelling en de verkoop van door incivieken of verraders geschreven werken.**

Een lid van de Commissie stelde de vraag of er geen lijst bestond van boeken waarvan de verkoop, de tekoopstelling in België is verboden, daarbij o.m. wijzend op de boeken geschreven door incivieken zoals De Man, Brasilach en anderen.

Artikel 18 van de Grondwet, waarin het beginsel van de persvrijheid is opgenomen, luidt uitdrukkelijk, dat de censure nooit kan worden ingesteld.

Door dit uitdrukkelijk verbod op de invoering van de censure, heeft het Congres aan de openbare machten elke preventieve maatregel willen verbieden.

Alleen de maatregelen genomen om de beteugeling te verzekeren van de wanbedrijven gepleegd bij gelegenheid van de uitoefening dezer vrijheid zijn geoorloofd.

Il ressort de ce qui précède que le Gouvernement, pas plus que le Pouvoir législatif, ne peut dresser une liste de livres dont la vente serait défendue.

En ce qui concerne l'interdiction du transport des livres dont il s'agit, voici les règles qui ont toujours été suivies par le Département en pareille matière.

Il n'est pas possible de faire en Belgique d'autre distinction que celle entre les publications qui seraient délictueuses au regard de la loi belge et les publications qui ne le sont pas.

Il appartient au Parquet d'agir à l'égard des premières; quant aux autres, la circulation en est libre en Belgique sans qu'elle puisse être soumise à une mesure préventive.

En ce qui concerne spécialement le transport de publications par chemin de fer ou par la poste, il est à remarquer que l'Administration des Chemins de fer et des Postes ne peut les refuser, en principe, au transport en se bornant à invoquer la liberté des conventions. Ces administrations ont, en effet, en principe, l'obligation de l'acceptation au transport, dans les limites de la loi et des conventions internationales.

Sans doute, il va de soi que ces administrations ont le droit et le devoir de refuser toute participation à la mise en circulation ou à la distribution d'écrits ayant un caractère délictueux, alors même qu'ils ne l'ont pas ou ne feront pas l'objet de poursuites répressives, le Parquet pouvant estimer inopportun d'engager pareilles poursuites. Et si l'Administration a un doute au sujet du caractère délictueux d'une publication qui lui est confiée, il lui appartient de provoquer l'avis du Parquet.

En dehors de ce cas, si l'Administration refuse de transporter ou de distribuer une publication, elle agit alors sous sa responsabilité; mais le Département de la Justice a exprimé l'avis que l'Administration ne peut se refuser à transporter des écrits uniquement en raison de ce que leur tendance lui paraîtrait critiquable.

En conclusion, le droit d'exclusion est laissé entièrement à l'appréciation du Département des Transports, mais il ne peut appartenir à ce dernier, d'user de cette faculté pour vinculer la libre manifestation des opinions.

Aux termes de la loi du 11 avril 1936, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire l'introduction en Belgique de publications étrangères obscènes.

C'est le Département de l'Intérieur qui instruit ces affaires.

Le projet de la loi originale permettait d'interdire, dans l'intérêt de la moralité ou de la tranquillité publique, l'introduction en Belgique de publications imprimées à l'étranger.

Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat de Regering, zomin als de Wetgevende Macht, een lijst mag opmaken van de boeken waarvan de verkoop verboden zou zijn.

Wat het verbod betreft op het vervoer van bedoelde boeken, vermelden wij hierna de regelen die steeds door het Departement op dit gebied werden gevolgd.

In België is het niet mogelijk een ander onderscheid te maken dan dit tussen de publicaties die strafbaar zouden zijn ten opzichte van de Belgische wet en de publicaties die het niet zijn.

Tegen de eerste, moet het Parket ingrijpen; wat de andere betreft, is het verspreiden in België vrij, zonder aan een preventieve maatregel te kunnen worden onderworpen.

Wat meer in het bijzonder het vervoer van publicaties per spoor of langs de post aangaat, dient opgemerkt dat het Bestuur der Spoorwegen en der Posterijen, in beginsel, het vervoer niet mag weigeren, zich daarbij enkel steunend op de vrijheid der overeenkomsten. Die besturen zijn inderdaad in beginsel verplicht het vervoer te aanvaarden binnen de perken van de wet en van de internationale overeenkomsten.

Ongetwijfeld staat het vast, dat die besturen het recht en de plicht hebben, elke deelname te weigeren aan het in omloop brengen of de verspreiding van geschriften die een strafbaar kenmerk vertonen, zelfs indien zij niet het voorwerp van strafvervolgingen uitmaken of zullen uitmaken, daar het parket het ongepast kan oordelen dergelijke vervolgingen in te spannen. En indien het Bestuur de strafbare aard van een hem toevertrouwde publicatie betwijfeld, dan dient het een advies van het parket uit te lokken.

Wanneer het Bestuur, buiten dit geval, weigert een publicatie te vervoeren of te verspreiden, dan handelt het onder zijn verantwoordelijkheid; doch het Departement van Justitie heeft de mening geuit, dat het Bestuur het vervoer niet mag weigeren van geschriften, alléén omdat het hun strekking als vatbaar voor kritiek beschouwt.

Als besluit dient gezegd, dat het uitsluitingsrecht volledig wordt overgelaten aan de beoordeling van het Departement van Verkeerswezen, doch dit laatste mag van die bevoegdheid geen gebruik maken om de vrije uiting der meningen te dwarsbomen.

Luidens de wet van 11 April 1936, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, het binnenbrengen in België van vreemde ontuchtige publicaties verbieden.

Deze aangelegenheden worden door het Departement van Binnenlandse Zaken onderzocht.

Het oorspronkelijk wetsontwerp liet het verbod toe in 't belang van de openbare zedelijkheid of de openbare rust, van het invoeren in België van in de vreemde gedrukte publicaties.

La Commission de la Justice de la Chambre a estimé que l'expression « tranquillité publique » est fort vague et fort dangereuse.

Des inquiétudes se sont aussi manifestées en son sein au sujet de l'expression « moralité publique ».

Aussi décida-t-elle de s'en tenir à la notion « d'obscénité ».

Le texte ainsi modifié par elle a passé dans la loi.

Le législateur a marqué par là, de la façon la plus claire, sa volonté de limiter les pouvoirs du Gouvernement aux publications contraires aux bonnes mœurs.

Il n'est pas douteux que la loi ne peut être invoquée pour interdire l'accès du territoire aux œuvres des inciviques qui ne sont pas des publications obscènes.

**Comment liquider les affaires pendantes devant les tribunaux de première instance et les cours d'appel, et qui constituent un arriéré impressionnant ?**

Il n'est pas douteux qu'il existe un important arriéré dans les Tribunaux de première instance et les Cours d'appel.

Les causes de cet état de choses sont d'ordres divers :

1° La présence d'un grand nombre de magistrats dans les juridictions militaires;

2° L'affluence des affaires qui sont une conséquence de la guerre;

3° Les difficultés matérielles dans lesquelles la justice a dû être rendue ces dernières années;

4° Tardiveté dans les heures d'ouverture des audiences de certains tribunaux.

Pour remédier à cette situation et résorber l'arriéré il y a lieu de liquider le plus rapidement possible les juridictions militaires. Il faut, en conséquence, que les affaires qui relèvent de la compétence de ces juridictions soient jugées dans le plus bref délai possible. A cet effet, il est nécessaire de maintenir dans les juridictions militaires le plus grand nombre possible de magistrats qui sont actuellement en fonctions.

A l'expiration de l'année judiciaire 1946-1947, la presque totalité des affaires de la compétence des juridictions militaires auront été tranchées en première instance et en conséquence à partir de cette époque les magistrats civils, actuellement détachés aux juridictions militaires, pourront reprendre leurs fonctions normales.

L'arriéré sera de la sorte résorbé graduellement; dès à présent les magistrats militaires qui ne sont plus indispensables à la bonne marche de la justice militaire rejoignent la magistrature civile.

De Commissie voor de Justitie van de Kamer heeft geoordeeld, dat de benaming van openbare rust zeer vaag was en zeer gevaarlijk.

Ongerustheid kwam ook in haar schoot tot uiting ten opzichte van de bewoording: openbare zedelijkheid.

Daarom besliste zij dan ook, zich te houden aan het begrip: « ontuchtige ».

De aldus door haar gewijzigde tekst werd in de wet opgenomen:

De wetgever gaf daardoor, op de meest duidelijke wijze, zijn wil te kennen, de macht van de Regering ten opzichte van de rust de met de openbare raden strijdige publicaties te beperken.

Het valt niet te betwijfelen, dat de wet niet kan worden ingeroepen om de toegang tot ons grondgebied te verbieden van werken van incivieken, die geen ontuchtige publicaties zijn.

**Hoe kunnen de zaken worden afgehandeld die aanhangig zijn bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de Hoven van Beroep, en die een indrukwekkende achterstand uitmaken ?**

Ongetwijfeld bestaat er in de rechtbanken van Eerste Aanleg en in de Hoven van Beroep een belangrijke achterstand.

De oorzaken van die toestand zijn van verschillende aard:

1° De aanwezigheid van een groot aantal magistraten bij de militaire rechtsmachten;

2° De toevloed der zaken die een gevolg zijn van de oorlog;

3° De materiële moeilijkheden waarmede het gerecht tijdens de jongste jaren had af te rekenen;

4° Laattijdige openingsuren van de terechtzittingen van sommige rechtbanken.

Om die toestand te verhelpen en de achterstand in te halen, dient zodra mogelijk overgegaan tot de vereffening van de militaire rechtsmachten. Derhalve is het nodig, dat de zaken behorend tot de bevoegdheid van die rechtsmachten zodra mogelijk zouden worden gevonnist. Te dien einde, is het nodig in de militaire rechtbanken het grootst mogelijk aantal der thans in functie zijnde magistraten te behouden.

Bij het afsluiten van het gerechtelijk jaar 1946-1947, zullen bijna al de zaken die tot de bevoegdheid behoren van de militaire rechtsmachten in eerste aanleg beslecht zijn geworden, zodat, van dat ogenblik af, de thans bij de militaire rechtsmachten gedetacheerde burgerlijke magistraten hun normale functies zullen kunnen hervatten.

De achterstand zal aldus trapsgewijze worden ingehaald; van nu af, keren de krijgsmagistraten die niet meer onmisbaar zullen zijn voor de goede gang van het militair gerecht terug naar de burgerlijke magistratuur.

Les procureurs généraux devraient donner des instructions pour que les magistrats ouvrent les audiences effectivement à 9 heures du matin. La ponctualité des heures d'ouverture devrait retenir tout particulièrement l'attention des procureurs généraux.

#### Régularisation des agents temporaires.

La régularisation de la situation des agents temporaires pose un problème d'ordre général, dont la solution dépend de l'attitude que prendra le Parlement vis-à-vis de certaines questions, notamment l'octroi d'un droit de priorité aux anciens combattants, prisonniers de guerre et prisonniers politiques.

Notons que la matière est toujours régie par l'arrêté royal du 16 mai 1940, qui dispose que pendant la durée de l'état de guerre il ne pourra plus être nommé qu'à des emplois temporaires.

Les dispositions de cet arrêté ne sont cependant pas applicables aux employés des greffes et des parquets.

Aussi a-t-on permis, par circulaires en date des 31 octobre 1946 et 9 décembre 1946, de procéder dans une mesure restreinte à des nominations définitives, en prévoyant d'ailleurs des facilités pour les anciens prisonniers de guerre et les anciens prisonniers politiques.

Quant aux employés temporaires et auxiliaires dans les greffes et les parquets, en voici le nombre :

Employés temporaires.		
	Greffes	Parquets
Cours . . . . .	17	24
Tribunaux de première instance . . . . .	234	173
Tribunaux de commerce . . . . .	42	—
Tribunaux de police . . . . .	9	—
Justices de paix . . . . .	66	—
Employés auxiliaires.		
	Greffes	Parquets
Justices de paix . . . . .	—	85

#### Directions générales du Département de la Justice.

Le Département comporte actuellement cinq directions générales, soit :

- 1° Police des étrangers;
- 2° Prisons;
- 3° Législation;
- 4° Protection de l'Enfance;
- 5° Dons et Cultes.

De procureurs-generaal zouden onderrichtingen moeten geven opdat de magistraten de terechtzittingen werkelijk te 9 uur 's ochtends zouden openen. De stiptheid van de openingsuren zou in gans bijzondere mate de aandacht van de procureurs-generaal moeten gaande maken.

#### Regeling van de toestand der tijdelijke beambten.

De regeling van de toestand der tijdelijke beambten doet een vraagstuk van algemene aard oprijzen waarvan de oplossing afhankelijk is van de houding die het Parlement zal aannemen ten opzichte van sommige kwesties, inzonderheid de toekenning van een voorkeurrecht aan de oudstrijders, krijgsgevangenen en politieke gevangenen.

Laten wij aanstippen dat de stof nog altijd wordt geregeld door het koninklijk besluit van 16 Mei 1940, waarbij wordt bepaald dat gedurende de duur van de staat van oorlog geen benoemingen meer zullen mogen geschieden dan tot tijdelijke bedieningen.

De bepalingen van dit besluit zijn evenwel niet toepasselijk op de bedienenden bij de griffies en parketten.

Bij rondzendbrieven van 31 October 1946 en 9 December 1946 heeft men dan ook de machtiging verleend om in een beperkte mate over te gaan tot vaste benoemingen, daarbij overigens faciliteiten voorziend voor de gewezen krijgsgesvangenen en de gewezen politieke gevangenen.

Wat de tijdelijke en hulpbedienenden bij de griffies en parketten betreft, zie hier hun aantal :

Tijdelijke bedienenden.		
	Griffies	Parketten
Hoven . . . . .	17	24
Rechtbanken van eerste aanleg . . . . .	234	173
Rechtbanken van koophandel . . . . .	42	—
Politierechtbanken . . . . .	9	—
Vrederegerechten . . . . .	66	—
Hulpbedienenden.		
	Griffies	Parketten
Vrederegerechten . . . . .	—	85

#### Algemene Directies van het Departement van Justitie.

Het Departement bestaat thans uit vijf algemene directies, zijnde :

- 1° Vreemdelingenpolitie;
- 2° Gevangenenissen;
- 3° Wetgeving;
- 4° Kinderbescherming;
- 5° Giften en eerediensten.

Le budget avait proposé de réduire ces directions générales à deux, soit :

- 1° Police des étrangers et
- 2° Prisons.

Après discussion, le nombre a été porté à trois, soit : Police des étrangers, Prisons et Législation.

Les cinq directions générales étant pourvues d'un titulaire, il y a lieu de prévoir les traitements pour ces cinq places, les directeurs généraux en fonctions conservant, conformément aux dispositions de l'article 19 de l'arrêté du Régent du 20 juin 1946, le traitement de leur grade.

#### Nominations de juges de paix.

Un membre a demandé qu'il soit procédé d'urgence aux nominations de titulaires à certaines justices de paix.

Le problème se présente de la façon suivante :

Quatre places aux justices de paix sont actuellement vacantes. Elles seront pourvues d'un titulaire dès que possible.

Une nomination ne peut avoir lieu que lorsqu'un candidat s'est présenté qui donne toutes les garanties utiles quant à ses capacités professionnelles et quant à son honorabilité.

L'examen des candidatures, la comparaison des mérites des différents candidats nécessitent un certain temps.

Quant aux justices de paix supprimées par la loi de cadenas, la nomination de titulaires à ces places exige en outre un examen consciencieux de la situation locale.

Les autorités judiciaires doivent également être consultées.

Les nominations à ces places se font aussi rapidement que possible.

#### Établissements d'éducation de l'État.

Interrogé sur la situation des établissements d'éducation de l'État, Monsieur le Ministre a répondu que ces établissements ont gravement souffert de la guerre.

Trois établissements de garçons sur quatre ont été occupés, au cours des hostilités, par les Allemands d'abord, par les alliés ensuite. Ce sont les deux écoles de Mol et celle de Saint-Hubert.

Des dégradations importantes ont été subies par les bâtiments, surtout à Saint-Hubert, où de nombreux projectiles ont endommagé sévèrement les toitures et les murs.

Le mobilier a été partiellement ou totalement détruit; les réserves en nourriture, en outillage et en matières premières, pillées ou anéanties.

Au lendemain de la libération, tout était à refaire dans ces établissements et rien d'étonnant à ce que

De begroting had voorgesteld die algemene directies op twee terug te brengen :

- 1° Vreemdelingenpolitie en
- 2° Gevangenis.

Na bespreking, werd het aantal gebracht op drie, hetzij : Vreemdelingenpolitie, Gevangenis en Wetgeving.

Daar de vijf algemene directies voorzien zijn van een titularis, dienen voor die vijf plaatsen de wedden voorzien, daar de in functie zijnde directeurs-generaal, krachtens de beschikkingen van artikel 19 van het Regentbesluit van 20 Juni 1946, de aan hun graad verbonden wedde behouden.

#### Benoemingen van Vrederechters.

Een lid heeft gevraagd, dat dringend zou worden overgegaan tot de benoemingen van de titularissen van sommige vrederechten.

Het vraagstuk doet zich voor als volgt :

Vier plaatsen zijn thans vacant bij de vrederechten. Zij zullen zodra mogelijk van een titularis worden voorzien.

Een benoeming kan slechts geschieden wanneer een kandidaat zich heeft aangeboden die alle nuttige waarborgen oplevert wat zijn beroepsbekwaamheid en achtbaarheid betreft.

Het onderzoek van de candidaturen, de vergelijking van de verdiensten der verschillende kandidaten vergen een zekere tijd.

Wat de door de grendelwet afgeschafte vrederechten aangaat, vergt de benoeming van titularissen voor die plaatsen daarenboven een nauwgezet onderzoek van de plaatselijke toestand.

De rechterlijke overheid dient insgelijks geraadpleegd.

De benoemingen tot die plaatsen geschieden zo snel als mogelijk.

#### Rijksopvoedingsgestichten.

Ondervraagd over de toestand der Rijksopvoedingsgestichten, heeft de heer Minister geantwoord dat die gestichten zeer door de oorlog te lijden hebben gehad.

Drie gestichten voor jongens op vier werden, tijdens de vijandelijkheden, eerst door de Duitsers bezet, daarna door de geallieerden. Het zijn de tweescholen te Mol en te Sint-Hubert.

Grote beschadigingen werden aan de gebouwen toegebracht, vooral te Sint-Hubert, waar talrijke projectielen de daken en muren zeer hebben beschadigd.

Het mobiliair werd gedeeltelijk of totaal vernield; de reserves aan voedsel, aan gereedschap en grondstoffen, werden geplunderd of vernield.

Na de bevrijding, was alles in die gestichten te herstellen, en het is dan ook niet verwonderlijk dat

le régime normal n'ait pu être rétabli que progressivement.

A l'intervention des Travaux Publics, les réparations les plus urgentes furent exécutées; mais à Saint-Hubert, les dégâts étaient tels que les réparations ne sont pas encore terminées à l'heure présente.

Malgré les graves difficultés de ravitaillement, l'Œuvre de la Protection de l'Enfance multiplia ses efforts pour nourrir et vêtir déceimment les mineurs confiés à ces établissements.

La tâche était d'autant plus difficile que le nombre des délinquants ordinaires a crû dans de fortes proportions et que l'Œuvre de la Protection de l'Enfance se voyait dans l'obligation d'accueillir les jeunes inciviques confiés, par les juges des enfants, aux établissements d'éducation de l'Etat.

À titre documentaire, nous pouvons signaler notamment que le nombre d'élèves placés dans les établissements de l'Etat, qui était de 803 environ fin décembre 1939, s'est élevé à 1,404 au 31 décembre 1946.

Actuellement, les conditions d'existence se normalisent de plus en plus.

D'ailleurs, l'état de santé des élèves n'a pas, en général, laissé à désirer, et aucune épidémie ne s'est déclarée dans les écoles. Des pesées mensuelles ont permis de constater une amélioration constante du poids des élèves.

Dans les institutions privées une situation analogue à celle des établissements officiels a été constatée.

Progressivement, les rapports d'inspection ont révélé que le mieux allait en s'accroissant.

Monsieur le Ministre de la Justice, attentif à certains abus qui lui furent signalés par des membres de la Commission, a promis d'ouvrir une enquête.

*Le Rapporteur,*  
H. LAMBOTTE.

*Le Président,*  
L. JORIS.

het normaal regime slechts trapsgewijze opnieuw kon worden hersteld.

Door tussenkomst van Openbare Werken, werden de meest dringende herstellingen uitgevoerd; doch te Sint-Hubert was de schade zodanig, dat de herstellingen op dit ogenblik nog niet volledig zijn beëindigd.

Ondanks de moeilijkheden op gebied van bevoorrading, heeft het Werk der Kinderbescherming zijn krachtsinspanning vermenigvuldigd om de aan die gestichten toevertrouwde minderjarigen behoorlijk te voeden en te kleden.

De taak was des te moeilijker, daar het aantal gewone delinquenten in grote mate is geklommen en het W.K.B. zich genoopt zag jonge incivieken te aanvaarden die door de kinderrechtters aan de Rijksopvoedingsgestichten werden toevertrouwd.

Als inlichting kunnen wij inzonderheid mededelen dat het aantal in de Rijksgestichten geplaatste leerlingen, dat einde December 1939 ongeveer 803 bedroeg, op 31 December 1946 was gestegen tot 1,404.

Thans worden de bestaansvoorwaarden geleidelijk normaler.

De gezondheidstoestand van de leerlingen heeft trouwens, in 't algemeen, niet te wensen overgelaten, en geen enkele epidemie heeft zich in de scholen voorgedaan. Maandelijkse weegproeven hebben laten vaststellen, dat het gewicht der leerlingen gestadig betert.

In de private instellingen werd een gelijkaardige toestand als in de officiële gestichten vastgesteld.

Uit de inspectieverslagen blijkt, dat de beterschap steeds toenam.

De heer Minister van Justitie stelde belang in sommige misbruiken die hem door de leden van de Commissie werden medegedeeld; hij beloofde dienaangaande een onderzoek in te stellen.

*De Verslaggever,*  
H. LAMBOTTE.

*De Voorzitter,*  
L. JORIS.